



Klavuz

Yabancı okul ve meslek
diplomalarının
Schleswig-Holstein
Eyaletinde tanınması

3. Baskı, Kasım 2009

- Yabancı okul diplomalarının tanınması
- Mesleki kalifikasyonun tanınması
- Yüksek öğrenime giriş
- Akademik mesleğin icrası
- Ünvan ve diplomaların tanınması

Künye

Yayınlayan



Schleswig-Holstein mülteciler kurulu tescilli derneği (e.V.)

access projesi- Schleswig-Holstein'da yaşayan
Mülteciler ve Göçmenler için
eğitim ve mesleğe girişleri destekleme ajansı.

Muhatap kişiler: Farzaneh Vagdy-Voß, Sabine Wollenhaupt,
Hıdır Coşgun

Oldenburger Str. 25
24143 Kiel

Telefon: (0431) 20509524
Telefax: (0431) 20509525

access@frsh.de

www.access-frsh.de

3.Baskı, Kasım 2009

Schleswig-Holstein Mülteciler Kurulu, bu site için hazırlanan bilgilerin güncelliği, doğruluğu, eksiksizliği ya da kalitesi konusunda hiç bir garanti vermez, sorumluluk üstlenmez. Schleswig-Holstein Mülteciler kurulundan, kurulun kasıtlı ya da ağır hatasının olduğu kanıtlanmadan, sitede yayınlanan bilgilerin kullanılması sonucu ortaya çıkan madi/manevi hiç bir zarar için tazminat talep edilemez.

access projesi- Schleswig-Holstein'da yaşayan Mülteciler ve Göçmenler için eğitim ve mesleki girişleri destekleme ajansı

access, Schleswig-Holstein Mülteciler kurulu tescilli derneğinin bir projesi olup Kuzey Almanya göçmenler için mesleki entegrasyon ağı olan yetenek merkezi NOBI den alınmış, diğer taraftan, federal çapta hizmet veren, IQ- Kalifiyelendirme yolu ile entegrasyon ağına da üyedir.

access İnternet sitesi, Schleswig Holstein eyaletinde geniş kapsamlı kalifikasyon imkanlarını ve iş pazarı için önemli olan yasal hükümleri, www.access-frsh.de internet sayfasında yayınlamaktadır.

access, göçmen danışmanlığı, iş idaresi ve eğitim müesseseleri gibi alanlardaki kurumların koordinasyon ağı için çalışma yürütmektedir.

Federal Çalışma ve Sosyal Bakanlığı ve Avrupa Sosyal Fonu tarafından destekleniyor



İçindekiler

Önsöz	7
1 Çok sayıda eğitim seçenekleri – yetersiz bakış açısı	9
1.1 Süreç ve Sorumluluklarla ilgili yol göstericilik - Schleswig-Holstein Eyaletinde yenilikler	9
1.2 Gelişim aşamasında çalışma – düşünceleriniz de sorulur.....	10
2 Yabancı okul diplomalarının tanınması.	11
2.1 Okul diplomalarının tanınması için gerekli şartlar	11
2.2 Kim sorumlu ?	13
2.3 Okul diplomanın tanınması için başvuru süreci	13
2.4 Okul diplomalarının tanınmaması durumunda ne yapılır?.....	14
2.5 Sonradan Almanya'ya yerleşmiş alman kökenliler için özel kurallar.....	15
3 Mesleki yeteneğin tanınması	15
3.1 Tanınma için temel prensipler	16
3.2 Kendi yasalarına göre düzenlemsi olan mesleklerin tanınma mecburiyeti	16
3.3 Tanınma için genel yasal bir hak yoktur	17
3.4 AB vatandaşları için özel kurallar	18
3.5 Sonradan Almanya'ya yerleşmiş alman kökenliler için özel kurallar.....	19
3.6 Sorumluluklar	19
3.7 İşletmede de yapılan Meslek Eğitiminin tanınması	20
3.8 İşletme dışında yapılan mesleki eğitimlerin tanınması	23
3.9 Sağlık sektörünü ilgilendiren mesleklerin tanınması	24
3.10 Daha fazla bilgi için Linkler (Avrupa Eğitim Köyü).....	25
4 Yüksek öğrenime giriş	26
4.1 Yabancı okul karneleri ile yüksek öğrenime giriş	26

4.2 Yetkili kurumlar	26
4.3 Yüksek öğrenim için başvuru	29
4.4 Oturma müzadesi ile ilgili durum	32
4.5 Yararlı Bilgiler ve Adresler	32
5 Akademik mesleğin icrası	35
5.1 Tanıma esasları	35
5.2 Kendi yasalarına göre düzenlenmesi olan meslekler.....	35
5.3 Kendi yasalarına göre düzenlenmesi olan mesleklerin tanınması.....	36
5.4 Akademik tanımalardan sorumlu dairelerin adresleri	40
5.5 Kendi yasalarına göre düzenlenmesi olmayan meslekler	48
5.6 Daha fazla bilgi	49
6 Ünvan ve diplomaların Tanınması	50
6.1 Tanınma için temel prensipler	50
EK	51
Dökümanların tasdik ve tercümeleleri.....	51
BAföG`e – (Federal öğrenim teşvik yasası) göre teşvik şartları.....	51
Eğitimi geliştirme teşvik yasası (AFBG) "Meister-BAföG" ile ilgili genel bilgiler.....	53

3. Baskı için Önsöz

Elinizde bulunan bu yayın, *Schleswig-Holstein Mülteciler Kurulu* tarafından 2006 yılında hazırlanan *access* projesinin tekrar yorumlanmış ve tamamlanmış üçüncü baskısıdır. *access* projesi- Schleswig-Holstein'da yaşayan mülteciler ve göçmenler için eğitim ve mesleğe girişleri destekleme ajansı olup, kuzey almanya göçmenler için mesleki entegrasyon ağı, yetenek merkezi NOBI'nin transfer projesidir.

Bu kitapta da yabancı okul ve meslek diplomalarının Schleswig-Holstein Eyaletinde tanınmaları ile ilgili olarak, sorumlu merkezleri, muhattap alınacak kişileri ve adresleri bulabilirsiniz. Aynı zamanda yasa değişiklikleri ve düzenlemeler yeniden yorumlanıp güncelleştirilmişlerdir. Örneğin, ek te, 01.01.2009 tarihinde yürürlüğe giren ve ülkede kalmalarına müsamaha gösterilenlerin teşviki ile ilgili enstrumanları ilgilendiren, mülteci işleri idare yasası ile ilgili değişiklikler dile getirilmiştir.

Mültecilerin, geldikleri ülkelerde hak etmiş oldukları eğitim ve meslek diplomalarını burada kabul ettirmeleri, eskiden olduğu gibi halen çok zor olmasına rağmen, mesleki olarak Federal Almanya Cumhuriyetindeki entegrasyonları için önemli bir ön şartı teşkil etmektedir. Bu durum, özellikle sonradan Almanya ya göç eden alman kökenliler statüsünde olmayanlar veya AB ülkesi vatandaşı olmayan insanlar için, kabul ettirme davasında oldukça sorun teşkil etmektedir. Çünkü, genelde ,denkliği kabul ettirme hakkı ya eksiktir yada ülkelerinde gördükleri eğitim ile denkleştirme anlaşmaları yoktur.

Bu durum özellikle mülteci olarak gelen insanları kapsamaktadır, zira mülteci olarak gelenlerin ülkeleri ile anlaşmalar bulunmamaktadır veya kendi ülkelerinde görmüş oldukları eğitimler burada bilinmemektedir.

Buna rağmen, bu durumlar ile ilgili olarak net düzenlemeler olmasına rağmen, hem ilgili kişi için hem de sorumlu memur için, sorumluluk ve davaya dair bilgiler çok dağınık, anlaşılabilir veya birden çok merkezin sorumluluğunda olduğu için, problemlidir. . Federal Hükümetin de yabancı işsiz ve iş sahipleri için, yabancı kalifikasyonların tanınması ve yetenek tespiti için acil ve geneli kapsayan bir yasa talebinde bulunması oldukça sevindiricidir.

www.bundesregierung.de/Webs/Breg/DE/Homepage/home.htmlFirefoxHTML\Shell\Open\Command

Bilindiği gibi, bu klavuz, kabul ettirmeye dair, farklı eğitim- ve mesleki kalifikasyonları tanıma davaları ve Schleswig- Holstein Eyaletindeki sorumlu resmi daireler ile ilgili bilgileri içermektedir.

Kabul ettirme davası ile ilgili bilgileri güncelleştirmedeki amaç, danışma hizmeti veren bayan/erkek çalışanların işlerinde destek ve mültecilerin tanıma davalarına girişlerini kolaylaştırmaktır.

access- çalışanları, Schleswig-Holstein Mülteci Kurulu

Kasım 2009

1. Çok sayıda eğitim seçeneği – yetersiz bakış açısı

Almanya'da ne kadar çok çeşitli okul ve mesleki eğitim sistemi var ise, bir o kadar da yabancı ülkeden alınan eğitim belgesi, diploma veya meslek derecelerinin tanınmasında yetersizlik ve zorluk vardır. Bir çok göçmen için mesleki yeterliliğinin tanınması, devlet dairelerinde, ticaret odalarında veya bağlı kuruluşlarda çok uzun ve zorlu bir sürece yayılırken, diğer taraftan sorumlulara ve gerekli bilgilere ulaşmaları oldukça güçtür.

Yaşanan tecrübelerle göre, özellikle Avrupa Birliğinden olmayan ve Federal Sürgünler Kanunu (BVFG) kapsamına girmeyen göçmenlerin meslek eğitimlerini veya mesleki yeterliliklerini kabul ettirmeleri ya hiç ya da sadece kısmi mümkündür. Alman iş piyasasında bir iş bulma şansına sahip olabilmek için, çoğunlukla ek olarak kalifikasyon ve sertifika edinmek gerekmektedir.

1.1 Süreç ve sorumluluklarla ilgili yol göstericilik- Schleswig- Holstein Eyaletindeki yenilikler

Yabancı okul ve meslek diplomalarının, çeşitli meslek diplomaları ve mesleki yeteneklerin tanınmalarına dair bilgiler, Schleswig-Holstein'da ilk defa bu rehber ile ele alınmıştır.

Bu klavuzun hazırlanmasında, *Hamburg entegrasyon rehberi projesinin, yabancı okul ve mesleki diplomalarının tanınması klavuzunun* ikinci baskısının yenilenmesi temel alınmıştır. Bu klavuzun büyük bir kısmı Hamburg versiyonundan alınmıştır. Oradaki yöntem ve kurallar Schleswig-Holstein Eyaleti ile aynı olduğundan, sadece önemli adres ve ilgili görevliler eyalete bağlı olarak değiştirildi. Farklılık olan yerlerde, bölüm başlıkları aynı kalmak şartı ile, Schleswig-Holstein Eyaleti için geçerli olan şartlar ve enformasyonlar diğer yandan bunlarla ilgili adresler araştırılıp kaydedildi. Burada, *Hamburg entegrasyon rehberi* ni hazırlayan meslektaşlarımıza, birlikte yaptıkları koordineli çalışma ve bu düzenlemeleri Schleswig Holstein Eyaletine uyarladıkları için teşekkür etmek istiyoruz.

Schleswig-Holstein da bulunan resmi daireleri ve kurumlara destek önemliliğini korumaktadır. Bunlar, kendi sorumluluk alanlarındaki konular ile ilgili bilgileri büyük bir sorumluluk ile verip destek çıkmışlardır.

Hamburg projesinin ön çalışmasında olduğu gibi,yine aynı önemi taşıyan, Schleswig-Holstein Eyaletinin resmi makamlarının ve kuruluşlarının gönüllü beyanları ve enformasyon destekleri, sorumlu oldukları kısmı ilgilendiren konulara katkıları, özellikle konu ile ilgili bakanlığa bağlı bölüm yetkililerine, bilim, ekonomi ve ulaştırma bakanlığı

ve Schleswig-Holstein Eyaletinin Eğitim ve Kadın Bakanlığına, desteklerinden dolayı teşekkür etmek istiyoruz.

Bu klavuz, yabancı bir ülkede alınan okul diplomalarının, mesleki kalifikasyonların ve karnelerin, Schleswig-Holstein Eyaletinde resmi olarak tanınması konusunda soruları olanlar için hazırlanmıştır. Özellikle danışma makamında bulunan görevliler, eğitim kurumu ve çalışma müdürlüğü için ve tabiki bizzat ilgili kişilere yönelik bir yol göstericidir.

Bu klavuz size, temel haklar ile ilgili açık ve anlaşılır bilgileri, kalifikasyonun tanınmasından sorumlu ve göçmenlerin eğitim sistemine girişlerini düzenleyen daireler ile ilgili bilgiler sunmaktadır.

Bu klavuzda aşağıdaki konular, herbiri kendi bölümünde olmak üzere, ele alınmıştır.

- Yabancı okul diplomalarının tanınması.
- Mesleki yeteneklerin tanınması
- Yüksek öğrenime giriş
- akademik mesleklerin icrası
- ünvan ve diplomaların Tanınması

Belirli bir tanıma, giriş izni veya bunlara benzer bir hak elde edebilmek için, her bölümde konuya giriş, genel haklar ile ilgili bilgiler ve her davanın bir tanıtımına ilişkin bilgileri bulabilirsiniz. Her bölümde, Schleswig-Holstein Eyaleti'nde bulunan sorumlular ve ilgili kurumların adresleri aynı zamanda konuyla ilgili bilgi kaynakları mevcuttur.

1.2 Gelişim aşamasında çalışma- düşünceleriniz de sorulur

Mesleki kalifikasyonun tanınması konusu sürekli bir değişim içindedir. Biz bütün önemli kuralların güncel, geniş kapsamlı ve açık olmalarına gayret ettik. Bazı sorulara, baskının yapılma tarihine kadar tam ve kesin bir açıklık getirilemedi. Konuların çokluğu ve bir bakışta görülemeyen düzensizliğinden dolayı verilen açıklamalarda hata ve eksikliklere rastlanabilir yada yapılan araştırmanın bitiminden sonra adreslerde, kurumların yetki alanlarında veya süreçlerde dikkate alamayacağımız değişikliklere gidilmiş olabilir.

Bu yayına, bize iletteceğiniz kullanışlı, tamamlayıcı ve doğrulayıcı bilgiler ile yapacağınız katkılardan dolayı mutluluk duyacağız. Klavuzun güncelleştirilmiş metinlerini düzenli olarak yayınlıyoruz, bunları www.access-frsh.de adresinden indirebilirsiniz.

Ülke genelinde, meslek eğitimi hizmetleri, teşvik olanakları, kalifikasyon olanakları, okul diplomalarını sonradan telafi edip kabul ettirme, üniversite eğitimi ve kendi işini kurma ile ilgili bilgileri, Schleswig Holstein Eyaletinde, www.access-frsh.de internet sayfasında toplanmıştır. Bu sayfa, hem göçmenlere hem de Göçmenler Danışmanlığı, eğitim ve iş idaresi alanında danışma hizmeti veren çalışanlara yöneliktir. www.access-frsh.de sitesi, bunların dışında Schleswig-Holstein Eyaletindeki danışma dairelerinin adresleri ile birlikte kayıtlı olduğu bir bilgi bankasını da içinde barındırır.

2 Yabancı okul diplomalarının tanınması

Bu Bölümde hangi şartlar altında ve hangi yöntemlerle yurt dışında alınan okul diplomalarının Schleswig Holstein'da kabul edilebileceği anlatılacak. Ayrıca Schleswig-Holsteinde okul diplomasını sonradan almak için hangi imkanlar olduğunu öğrenebilirsiniz.

2.1 Okul diplomalarının tanınması için gerekli şartlar

Yabancı okul diplomalarının tanınması sürecinde, kişinin geldiği ülke ve Almanyadaki diploma alma şartları karşılaştırılır: Kaç yıl okula gidilmesi gereklidir, Kaç tane ve hangi dersleri görmüş olmak gereklidir? Eğer inceleme sonrasında yeterli derecede benzerlik var ise, yabancı okul diplomaları alman diploması ile aynı derecede tanınır.

Hauptschule diploması

(Alman okul sisiteminde 9. sınıftan sonra alınan diploma)

Yabancı ülke diplomalarının Almanyadaki Hauptschule (*Alman okul sisiteminde 9. sınıftan sonra alınan diploma*) diplomalarına eşit sayılabilmeleri için genel eğitim veren bir okulda, en az dokuz (hatta bir kaç menşe ülkesinde on sınıf) arttırmalı sınıfı başarı ile (diploma veya bir üst sınıfa geçmek) geçmek şarttır. En azından matematik, fen bilimleri, biyoloji, kimya veya fizik ve sosyal bilimler derslerinden birini, örneğin Tarih veya Sosyal Bilgiler dersi görmüş olmak gereklidir.

Realschule diploması

(*Alman okul sisteminde 10 sınıftan sonra alınan diploma*)

Bir diplomanın Almanyadaki orta dereceli bir eğitim diploması ile eşdeğer sayılabilmesi için, genel eğitim veren bir okulda en az on arttırmalı sınıfı, diğer tarftan on bir den on

iki sınıfı politeknik tali bir okulda (çok yönlü eğitim veren okul) başarı ile bitirmiş olmak lazımdır. Hauptschule diploması için öngörülen derslere ikinci bir dil eklenir. Bunun dışında daha yüksek bir hak seviyesi geçerlidir.

Meslek Üniversitesine erişim seviyesi

Meslek Üniversitesine erişim seviyesi, meslek üniversitelerinde okuma hakkı tanır (İhtisas yüksek okulu /University of Applied Sciences), ama üniversitelerde değil. Yabancı diplomalar sadece çok az durumda Alman yüksek okuluna giriş seviyesinde sayılır. Şart olan, diploma alınan devlette de üniversiteler ile meslek üniversiteleri arasında böyle bir farklılığa gidilmiş olsun.

Yüksek okul seviyesi

Yabancı devletlerin tali okul diplomalarının yüksek okul öğrenim imkanı sağlayıp sağlayamayacakları değerlendirilir. İlkesel olarak bunun gibi menzuniyetler Almanyada Yüksek Okula, her ne kadar farklı şekilde olsa da girişi sağlar:

Almanya'da oniki yıllık eğitim veren okulların diplomaları kurallara göre bir yüksek okula direkt alınma imkanı sağlıyor. Politeknik okul mezuniyeti (uyumlu meslek eğitilmiş üst basamak) genellikle okul profiline uygun, bağlı olduğu bilim dalında yüksek eğitime kayıt yolunu açar. Nasıl ki yurt dışında kaydınız, yüksek okula alınma sınavı ile mümkünse, Almanyada da böyle bir imtihan olmadan mümkün değildir.

Her yabancı Ülkenin eğitim sistemi Almanyadaki ile aynı değildir, bunun için Almanyadaki Yüksek okullara direkt giriş mümkün olmuyor. Avrupa birliğinden olmayan devletlerin diplomaları, çoğunlukla alman yüksek öğrenim kolejlerinde(*Studienkolleg*) üniversiteye hazırlık kursu yapılmasını gerektiriyor. Orada son olarak yapılan bir yeterlilik sınavından sonra bir (bölüme bağlı) yüksek okula giriş seviyesine erişilir. Başlanmış yüksek okul eğitimi imtihana tabi tutulmadan, bölüme bağımlı olarak direkt yüksek okula giriş hakkı sağlar.

Bir yüksek okul eğitimini bitirmiş kişiler, Almanyada her üniversite dalında yüksek öğrenim hakkına sahiptirler.

Yüksek okulların mukayeseleri ve diplomalarının tanınma merkezlerini, Almanya da yüksek okula girişte yeterlilik kurallarını, yabancı ülke ön eğitimi ile mukayeselerini, aşağıdaki internet adresinde bulabilirsiniz. www.anabin.de

Yüksek öğrenime giriş süreci ve yüksek öğrenime girişten sorumlu mercilere dair bilgileri, klavuzun 4. bölümünde bulabilirsiniz.

2.2 Kim sorumlu ?

Schleswig-Holstein eyaletinde, Haupt- ve Realschule diplomaları Eğitim ve Kadın Bakanlığı tarafından tanınmaktadır. Bir üniversitede yüksek öğrenim görme hakkını, başvuru yapılan üniversitenin kendisi, kendi sorumluluğu dahilinde, yabancı okul eğitimlerinin yüksek öğrenime giriş hakkı olarak tanınması, diğer taraftan yabancı üniversite eğitiminin tanınması ve buna bağlı olarak kişinin hangi sömester den itibaren eğitimini Schleswig-Holstein eyaletinde veya Almanyanın herhangi bir yerindeki bir yüksek okulda devam edeceği ile ilgili kararları dikkate alarak verir.

Schleswig-Holstein Eyaleti Eğitim ve Kültür Bakanlığı

Brunswiker Str. 16-22, 24105 Kie I

Tel.: (0431) 988-2433, -2438, Fax: (0431) 988-5888

Bayan Gutzeit, bayan Michaelson

corinna.michaelson@mbk.landsh.de /

www.schleswig-holstein.de/MBF

Çalışma saatleri: Di. ve Do. 10:00–12:00

2.3 Okul diplomalarının resmi olarak tanınması için başvuru süreci

Yurt dışında alınan okul diplomalarının geçerliliğine, yalnız Schleswig Holstein'da Eğitim ve Kadın bakanlığı karar verir. Almanyada eyaletler arasındaki kültürel eğitim farklılıklarından dolayı bu karnelerin başka bir eyaletteki karne tanıma merkezinde 1:1 (bire-bir) tanınması otomatikman mümkün değildir ve gerek görüldüğünde sorulması lazımdır. Değerlendirme ancak dayanak olarak gösterilen dökümanlar ve tercümeleri ile yapılır, bunun anlamı, belge “yedek karne” yerine geçmez.

Gerekli Belgeler

Diplomaların tanınması için aşağıdaki belgeler eksiksiz olarak bulundurulmalıdır:

- Pasaport ve ikamet belgesi veya kimlik kartı.
- Gerekli olduğunda, sonradan yerleşim belgesi (§15 BVFG)
- Ad (değiştirme) belgesi
- En son gidilen okul veya yüksek okul/üniversite bitirme karnesi veya diploması
 - orijinal veya tasdikli fotokopisi (Ana dilinde) ve
 - sertifikaları tanıma dairesi için bir fotokopi sureti
- Okul, Yüksekokul veya üniversitedeki not durumlarını gösteren belge.
 - orijinal veya tasdikli fotokopisi (Ana dilinde) ve
 - sertifikaları tanıma dairesi için bir fotokopi sureti
- varsa kazanılmış üniversiteye giriş belgesi veya bilimsel alanda yüksek okullara giriş hakkı.
 - orijinal veya tasdikli fotokopisi (Ana dilinde) ve
 - sertifikaları tanıma dairesi için bir fotokopi sureti.
- Yabancı dildeki eğitim belgeleri yeminli tercüman tarafından Almancaya çevirilmeli.
 - orijinal veya tasdikli fotokopisi (Ana dilinde) ve
 - sertifikaları tanıma dairesi için bir fotokopi sureti

Belgelerin İngilizce ve Fransızca olması durumunda anlaşılabilir olarak, tercümesine gerek yoktur.

Harçlar

Preseptan tanınım işlemleri ücrete tabidir. Gelir düzeyinin yetersizliği kanıtlandığında, işlem parası alınmayabilir.

2.4 Okul diplomalarının tanınmaması durumunda ne yapılır?

Eğer verilen diploma tanınmıyorsa, en kötü ihtimalle kişi diplomasız sayılır. Bu gibi durumlar eğitim düzeyi dokuz yılın altında olan ülkeler için geçerlidir.

Bu durumda bir çok imkan vardır

- Kişi her hangi bir tanınmış okul diploması olmadan, mesleki okula başlayabilir. En az iki yıllık mesleki eğitim almış olanların burada tanınmış aynı eğitimlerini devam edip bitirdiklerinde Hauptschule diplomasını hak etmiş olurlar. Meslek okulları bazı durumlarda mevcut imkanlara dair bilgileri verebilirler.

- Diplomaları olmayanlar diplomalarını meslek okullarında, Akşam okulunda ya da dışarıdan bitirerek alırlar. Orta okulu bitirmek için, haftada iki veya üç akşam olmak üzere dokuz ay dan on iki aya kadar akşam kurslarına katılmak gereklidir. Realschule, dolayısı ile lise bakalorya(Abitu), haftada dört veya beş kurs olmak üzere iki veya üç yıl sürer.
- Belirli bazı devlet veya özel okullar, meslek eğitimlerini tamamlamış veya üç yıl boyunca mesleklerini icra etmiş olanlara, genel yüksek öğrenim (bakalorya) veya meslek üniversitesien giriş düzeyine erişim hakkı tanırırlar. Kursiyerler, eğer BAföG kanunu'nun 8.maddesine göre (Ek`e bakınız) burs alma şartlarına sahip iseler, eğitimlerinin bir kısmını devlet bursu (BAföG) finanse edebilirler.

Okul diplomalarının sonradan telafi etme imkanları

Schleswig-Holstein eyaletinde diplomaları sonradan telafi edebilme imkanlarına dair bilgileri Eğitim ve Kültür Bakanlığı verir.

Schleswig-Holstein Eyaleti Eğitim ve Kadın Bakanlığı
Brunswiker Str. 16-22, 24105 Kiel
Tel.: (0431) 988-2433, -2438,
Fax: (0431) 988-5888
Bayan Gutzeit, bayan Michaelsen corinna.michaelson@mbk.landsh.de / www.schleswig-holstein.de/MBF Çalışma saatleri: Sa. und Per. 10:00–12:00

2.5 Sonradan Almanya'ya yerleşmiş alman kökenli göçmenler için özel kurallar

Devlet, sürgün yasasına bağlı olarak kültür bakanlığının konferansında alınan karar sonucunda, sonradan Almanya'ya yerleşmiş alman kökenli göçmenlerin hangi devletten olduklarına bakılmaksızın, sekiz sene okumuş olmalarına rağmen, Almanya da dokuz senelik Hauptschule diplomasına eş değerde tutulurlar.

3. Mesleki yeteneğin tanınması

Bu bölümde, yurt dışında alınmış mesleki diplomaların hangi şartlar altında ve hangi süreçten sonra Schleswig Holstein eyaletinde tanınacakları anlatılmaktadır.

3.1 Tanınma için temel prensipler

Almanya'da yaklaşık 350 tane resmi olarak tanınmış eğitimli meslek vardır. Bu mesleklere dair, eğitimin içeriği, imtihanlar, eğitilenler ayrıca eğitmenler ve eğitilenlerin hak ve yükümlülükleri ile ilgili somut kurallar vardır.

Esas itibariyle Almanya'da meslek yapmanın iki yolu vardır:

- işyerinde pratik yeteneklerin, meslek okulunda ise teorik bilgilerin verildiği, *dual (ikili meslek eğitimi) daha doğrusu işletmede eğitim* adlı yöntem
- İşletme dışı meslek eğitimi, sadece meslek okullarında yapılır.

İkili meslek eğitimi, bütün zanaat ve ticari meslekleri kapsar. İşletme dışı olan mesleki eğitimler, örneğin sağlık alanında yapılanlardır.

Yabancı meslek kalifikasyonlarının tanınmasında çoğunlukla Alman Meslek ve Eğitim Sistemi temel alınır. Yurtdışında hak edilen mesleki kalifikasyonlardan, Almanyada okullu diploma karşılığı olmayanlar kural gereği, sisteme bağlı olarak, tanınmazlar.

Tanım süreci çerçevesinde, yabancı ülkede alınan kalifikasyonlar Alman eğitiminde denk gelen içerik ile karşılaştırılırlar. Bununla birlikte, genellikle pratik bilgiler ve meslek illerletme faaliyetleri de dikkate alınır. Tanınmanın olabilmesi için, Alman eğitimi ile yabancı ülke eğitimlerinin içerik olarak bir birleri ile büyük oranda örtüşmeleri gerekmektedir. Büyük oranda benzerlik olması halinde bile, tam anlamda bir tanınma her zaman olmaz, çünkü- AB üyesi ülkelerin vatandaşları ve sonradan Almanyaya ya göç eden alman kökenli göçmenler(*Aussiedler*) için hariç- uygun yasal düzenlemeler eksiktir.

Meslek eğitim sistemindeki farklılıklar sebebi ile yabancı kalifikasyonların kabulü için uygun ve değişik yetkili merciler bulunmaktadır. Başvuru, söz konusu meslekten sorumlu kuruma yapılmalıdır. Bu işlem birkaç hafta dan birkaç aya kadar sürebilir. Tanınma olmadığı takdirde, kural gereği, çeşitli sonradan kalifikasyon yapma ya da sınavları telafi etme imkanları bulunmaktadır

3.2 Kendi yasalarına göre düzenlemesi olan mesleklerin tanınma mecburiyeti

Öğrenilmiş bir mesleği Almanya'da icra etmek için her zaman tanınma şartı yoktur. Önemli olan bu mesleğin kendi yasalarına göre düzenlemeleri olan bir meslek olup olmadığı sorusudur. Bir mesleğin kendi yasalarına bağlı bir meslek olabilmesi için, mesleğe giriş ve mesleğin icrasının, belirli kanun/yönetmeliklere bağlı olması ve meslek yeteneğinin kanıtlaması gereklidir. Kendi yasalarına göre düzenlemeleri olan

mesleklerin mecburen resmi mercilerce veya meslek kurumlarınca tanınmış olmaları lazım ki Almanyada iş hayatında icra edilebilsinler. Eğitimli meslekler aşağıdaki ve benzerlerini kapsar.

- Eğitici
- Sağlık- ve Hasta çocuk bakıcısı
- Tıp dalında meslek
- Teknisyen
- Teknik asistan
- Mecburi kayıt gerektiren zanaatlar, Ek A ya göre zanaat tüzüğüne uygun.
- Usta

Almanyada kendi yasalarına bağlı düzenlemeleri olan mesleklerin listesini aşağıdaki internet sayfasında bulabilirsiniz.

www.europa.eu.int/comm/internal_market/qualifications/regprof/index.cfm

Bir çok mesleğin kendi yasalalarına göre düzenlemeleri yoktur ve sınav karnesi olmadan yani devletçe tanınmadan icra edilebilirler. Bundan dolayı herhangi bir yasal sorumluluk alanına girmezler ve kabul edilmeleri için yasal bir hak yoktur(bakınız 3. bölüm). Kalifiyeliğinizin tanınması, tamamen başvurduğunuz işverenin takdirine kalmıştır .

Meslek sahibinin, sahibi olduğu kalifikasyona uygun bir işte çalışabilme şansını artırabilmesi ve dolayısı ile daha yüksek maaş alabilmesi için, meslek ilerletme ve kalifikasyonu sonradan telafi etme olanaklarından yararlanabilir, gerekirse dışardan bir sınava girip bu şekilde bir diploma almak için önünü açabilir. Bütün bunların olabilmesi için kişinin derece yükseltme dilekçesi vermesi mantıklı olur.

3.3 Tanınma için genel yasal bir hak yoktur

Yabancı ülkeden alınan mesleki kalifikasyonun tanınması için genel bir yasa ve yasal hak yoktur. Sadece belirli bir insan grubu için mesleki kalifiyenin tanınması özel bir yasaya bağlı olarak düzenlenmiştir.

- Sonradan göç eden alman kökenli göçmenler için Federal Sürgün Kanunu (BVFG)
- İsviçre ile karşılıklı anlaşma
- Fransa ve Avusturya ile iki taraflı anlaşma
- AB vatandaşları için farklı sektörel ve genel Yönergeler.

Kişi başvuru dilekçesi vermeden önce, kendi münferit durumuna dair kalifiyeliğini resmi olarak kabul ettirmenin mümkün olup olmadığını öğrenmek için, yetkili kuruma danışmalıdır. Mümkün değil ise, *kendi rızası* ile, gördüğü meslek eğitimini, resmi olarak

tanınmış başka bir benzeri meslekte saydırıp, buna uygun bir diploma alma olasılığı vardır.

3.4 AB vatandaşları için özel kurallar

Avrupa Birliği nezdinde, belirli bir yüksek öğrenim kurumunda veya mesleki eğitim merkezinde eğitim görmüş olmayı ön koşul olarak gösteren mesleki kalifikasyonların tanınması, özel meslekler için sektörel yönetmelikler ve genel düzenlemeler çerçevesinde kurallara bağlanmışlardır. Bu kural sadece, kişinin kabul edildiği ülkedeki kendi yasalarına göre düzenlemeleri olan meslekler için geçerlidir.

Avrupa Birliğinin yönetmelikleri, 1. Haziran 2002'den itibaren iki taraflı anlaşmalar nedeniyle Avrupa üyesi ülkeler arasında ve dışarıda geçerlidir.

AB'ye yeni üye olan ülkeler

2004 ve 2007 yılında Avrupa Birliğine dahil olan ülkeler için de, katıldıkları günden itibaren, AB'nin mesleki kalifikasyonların kabul edilmeleri ile ilgili hukuki esaslar yürürlüğe girmiştir.

Bakış: İlerdeki düzenlemeler

20 Ekim 2007 tarihinde yürürlüğe giren 2005/36/EG hukuki düzenleme, halen yürürlükte olan Mesleki Kalifikasyonların kabul edilmeleri ilgili kuralları sağlamlaştıran yenilemiştir. Bu yapılan yeni yönetmelik, diğer yararları ile birlikte, kalifikasyonların tanınması ile ilgili olarak verilen hizmetlerde büyük bir liberalleşmeyi ve güçlü bir otomatizmi beraberinde getirecektir. Bu yeni düzenleme, bu alanda halen yürürlükte olan hukuki düzenlemenin 15 kuralının yerini alacaktır.

Daha fazla bilgi için Linkler

Mesleki beceri kanıtlarının Avrupa Birliğinde tanınmaları ile ilgili genel kurallar Klavuzu:

http://europa.eu.int/comm/internal_market/qualifications/docs/guide/guide_de.pdf

„Europa für Sie“ (*Avrupa sizin için*) sitesi, AB ve AB-İç pazarındaki haklar ve olanaklar ilgili pratik bilgiler aynı zamanda bu hakların pratikte nasıl kullanılacağına dair tavsiyeleri sunar.

<http://europa.eu.int/youreurope/nav/de/citizens/home.html>

3.5 Sonradan Almanya'ya göç etmiş alman kökenli göçmenler için özel kurallar

Tanınmaya yasal hak

Sonradan Almanya ya göç etmiş alman kökenli mülteciler, mesleki yetenek kanıtları Almanyada eş değerse, Federal Sürgün Kanununa göre [BVFG10§] mesleki kalifikasyonlarının tanıtma hakları vardır. Bu yasal haklar kendi yasalarına göre düzenlemeleri olmayan meslekler için de geçerlidir

Danışma hizmetleri

Sonradan Almanya'ya yerleşmiş alman kökenli mülteciler, yabancı diplomalarının tanınması konusunda gerekli bilgileri, Schleswig-Holstein eyaletinin Eğitim ve Kadın Bakanlığından alabilirler. Eğitim bakanlığı sonradan Almanya'ya yerleşmiş alman kökenlilerin (orta ve doğu avrupa), yurt dışında aldıkları mesleki eğitim belgelerinin tanınma imkanlarını kontrol eder söz konusu tanınma şartları bulunuyorsa, mesleki eğitim durumunu gösteren belge onaylanması amacı ile yetkili makama gönderilir.

Schleswig-Holstein Eyaleti Eğitim ve Kültür Bakanlığı
Brunswiker Str. 16-22, 24105 Kiel
Tel.: (0431) 988-2433, -2438,
Fax: (0431) 988-5888
Bayan Gutzeit, bayan Michaelson
corinna.michaelson@mbk.landsh.de /
www.schleswig-holstein.de/MBF
Açılış saatleri Salı dan Perşembe`ye kadar saat 10:00-12:00

3.6 Sorumluluklar

Her meslek için eğitim sorunlarından sorumlu daireler aynı zamanda bu meslekler ile ilgili yabancı diplomaların tanınması ile de ilgilendirler. Başvuru sahipleri – kendi mesleklerine dair- Almanyada nasıl bir meslek eğitimi görülür, bilmeleri lazım.

Kabul edilmiş bütün mesleki eğitimlerin içeriği ve eğitim süreçlerine genel bir bakışı, iş ajanslarından parasız olarak alınabilen “Beruf aktuell” (Meslek aktüel) adlı kitapta bulabilirsiniz. Aşağıdaki internet adresindeki bilgiler kitaptakiler ile benzerlik taşımaktadırlar:

<http://infobub.arbeitsagentur.de/berufe/index.jsp>

3.7 İşletmede yapılan Meslek Eğitiminin tanınması

İkili meslek eğitimi sisteminde çoğu mesleğin tanınmasından, başvuru sahibinin öğrendiği veya şu ana kadar icra etmiş olduğu mesleğe göre ferdi odalar sorumludur.

Zanaat alanındaki meslekler

Yurt dışında zanaat alanında tamamlanmış mesleklerin, tanınması, örneğin marangoz, çatı ustası, duvarcı, terzi gibi:

Normal hallerde, zanaat alanında hakedilen meslek diplomaları Federal Almanya Cumhuriyetinde kabul edilmezler. Sonradan Almanya'ya yerleşmiş alman kökenli mülteciler istisna – bunları tanımlar (bu mesleklerin Almanya'da gerçekten resmi olarak var olması şartı ile). Bir kaç yıla dayanan mesleki tecrübe ve meslek eğitimi bitirme diploması, kabul etme konusunda yardımcı olabilir.

Zanaatkarlar Odası Schleswig-Holstein	
Zanaatkarlar Odası Flensburg Johanniskirchhof 1-7 24937 Flensburg Tel.: (0461) 866-0 Fax: (0461) 866-110 E-mail: info@hwk-flensburg.de Internet: www.hwk-flensburg.de	Zanaatkarlar Odası Lübeck Breite Str. 10-12 23552 Lübeck Tel.: (0451) 1506 – 0 Fax: (0451) 1506 - 180 E-mail: info@hwk-luebeck.de Internet: www.hwk-luebeck.de

Endüstri, Ticaret ve Hizmet alanındaki meslekler

Yurt dışında aşağıda ki alanlarda bitirilmiş mesleklerin tanınması:

- Ticari alanda, örneğin alım, satış ve pazarlama veya işletme muhasebesi,
- sanayi alanında, dolayısı ile üretim veya malzemelerin teknik bakımı, sanayi işletmesinde zanaatkar,
- Ticari alanda, yani ticarete, örneğin satış elemanı veya gastronomi alanında garson.
- Teknik alanda, örneğin makina imalatında veya elektronikanda- veya bir işletmenin iletişim teknolojisinde.

Ticaret ve Sanayi Odası Schleswig-Holstein

Ticaret ve Sanayi Odası iş birliği Flensburgda, Kielde,
Lübeckde

Bergstr. 2, 24103 Kiel

Tel. : (0431) 5194 – 0 Fax. (0431) 5194 - 234

E-mail: ihk@kiel.ihk.de www.ihk-schleswig-holstein.de

Tarım ve ormancılık Mesleği alanında

Yabancı ülkede tarım- ve ormancılık mesleği alanında bitirilmiş eğitimlerin tanınması,

Schleswig - Holstein Eyaleti Tarım Çevre ve Köy Bakanlığı

Mercatorstr. 3

24106 Kiel

Tel.: (0431) 988 - 4988

Bay Sandbrink

Tanım süreci

Odalar, kural gereği „yabancı ülke temel eğitim veya eğitim geliştirme diplomalarını kıyaslama sınavına“ tabi tutuyor. Bütün karşılaştırmalar veya yetenek belgesi aynı denklikte olmalı, dolayısı ile eğitimin içeriği veya öğrenilmiş meslek, alman karnesine eş değerde olmalıdır.

Eğer tanınma için temel yasal düzenlemeler mevcut ise, Oda, mesleğin Almanya'daki karşılığı olan ismini taşıyabileceği bir *tanımayı* yapabilir. Şu an, eşdeğerdeki mesleki kalifikasyonlarını BVFG`nin 10. paragrafına göre kabul ettirme hakları bulunan sonradan Almanyaya göç etmiş alman kökenli mülteciler için geçerlidir.

Odalar, bir çok durumda sadece yapı olarak alman eğitim ve çalışma sistemine uygun olanları sınıflandırabiliyorlar. Bu, yabancı ülkede alınan mesleki kalifikasyonun sınıflandırılması, söz konusu mesleğin *resmi olarak tanınması değildir*, bundan dolayı alman meslek adı kullanılamaz. Ama kişinin beraberinde getirdiği kalifikasyon, bir potansiyel işverene, yerleştirmede yardım teşkil eder.

Dilekçe verme

Mesleki kalifiye'nin tanınması ile ilgili dilekçe, form doldurmadan yani önceden hazırlanmış bir formu kullanmadan verilebilir. Yetkili kuruma mektup yazılarak mesleki

kalifikasyonun kıyaslanması için rica da bulunulur. Bu mektup dilekçeyi yazan tarafından bizzat imzalanmalıdır.

Gerekli Belgeler

Onaylı fotokopileri

- Kimlik veya pasaport (oturma izni ile)
- Mülteci kimliği/belgesi (göçmenler için)
- Ad (değiştirme) belgesi

Aşağıdaki belgelerin bir yeminli tercüman tarafından tercümesi ve resmi onaylı fotokopisi

- tüm Diplomalar, Karneleri ve Belgeleri
- Okul (bitirme belgesi) karneleri
- Çalışma Kitabı
- Diploma ve mesleki nitelikleri (örn. kalifiye eleman belgesi ve karne Ustalık belgesi ve -karnesi)

Aynı zamanda:

- hiç bir başka ticaret ve sanayi odasına, zanaatkârlar odasına veya bir başka eyaletin herhangi bir kurumuna karşılaştırılması için dilekçe verilmediğine dair açıklama
- Tabela şeklinde özgeçmiş: Kalifikasyonlar ve tek tek yapılan pratik çalışmalar aynen yazılmalıdır. Yapılacak meslek değişiminde veya yeni eğitimde ve (bitirme-) sınavlarında öncekiler dikkate alınabilir.

Basvuru sürecinin olası sonuçları

Tanınma

Mesleki kalifikasyonun denkliği oda tarafından tanınırsa, gönderilen cevap ile birlikte bir belge gönderilir. Bu belge kişiye, eşdeğerdeki alman meslek adını taşıma hakkı verir.

Sınıflandırma

Oda, tanınmayı kabul etmezse, bu durumda - eğer mümkünse – daha önce yukarıda anlatılan alman meslek sisteminde sınıflandırıldığını bildirir. Zanaat alanında sınıflandırma sadece uzman yetkili iş loncası tarafından yapılır. Bu yeteri kadar ayrıntılı değilse, Oda'dan yabancı ülkede edinilen bilgi ve becerilerin bir birlikişi raporu ile

özetlenmesi ve bir meslek eğitimi yada meslek geliştirme eğitiminin tanzim edilmesi ricasında bulunabilir.

Örneğin dışardan bir sınava giriş hakkı elde edebilmek için, hangi kalifikasyonların geliştirilmesi lazımdır, buradan görülebilir. Dışardan sınav, ilgili mesleğe dair bitirme sınavına, düzenli bir meslek eğitimi dışında – yani dışardan- katılabilme imkanı demektir., Uzun yıllar boyunca pratikte gerekli tecrübe birikimine sahip olmuş, fakat Almanyada kabul edilmiş bir meslek eğitimi görmemiş insanlar, bu yöntem ile ilgili meslek için kalifikasyon belgesi sahibi olabilirler.

3.8 İşletme dışında yapılan mesleki eğitimlerin tanınması

İşletme dışında (okulda) yapılan mesleki eğitimlerin tanınması, söz konusu eğitim için yetkili kurumların elindedir. Bunlara dahil olanlar, örneğin eğitici, yaşlı bakıcı aynı zamanda çeşitli teknik ve ticari mesleklerdir.

Eğitici, sosyal pedegog, teknik veya ticari asistan

Eğitmen, sosyal pedegog, teknik veya ticari asistanlar için mesleki okul eğitimlerinin tanınması:

Schleswig-Holstein Eyaleti Eğitim ve Kültür Bakanlığı
Brunswiker Str. 16-22, 24105 Kiel
Tel.: (0431) 988-2433, -2438,
Fax: (0431) 988-5888
Bayan Gutzeit, bayan Michaelsen
corinna.michaelson@mbk.landsh.de / www.schleswig-
holstein.de/MBF
Açılış saatleri: Salı'dan Perşembe'ye kadar saat 10:00–12:00
Beklememek için lütfen önceden randevu alınız

Dilekçe

Mesleki kalifikasyonun tanınması yada genel eğitim veren okul diplomasına eşdeğerlilik için veya ikisi için de verilen dilekçe (ikiside bizzat imzalı) ile birlikte aşağıdaki belgelerin verilmesi gereklidir:

Gerekli belgeler

Resmi tasdikli aşağıdaki belgelerin fotokopileri;

- Kimlik veya pasaport (oturma izinli).
- Mülteci kimliği/belgesi (göçmenler için)
- Soyadı (değiştirilme) belgesi

Yeminli tercümandan tercüme edilmiş resmi tasdikli fotokopisi:

- Diploma veya Belge sahibine ait öğrenim süresi içinde alınmış olan tüm derslerin notlarını
- Çalışma belgesi veya (AB vatandaşı mesleki eğitimini AB ülkelerinde alanlara) İş Karnesi.

Aynı zamanda:

- Almanya'nın başka bir eyaletinde dilekçe verilmediğine dair açıklama (sadece Almanya ya sonradan göç eden alman kökenliler için)
- Tabela halinde özgeçmiş, eğitim sıralaması dolayısı ile önceki işyerlerinde yapılan işler, alınan sorumluluklar.

Dilekçe sürecinin olası sonuçları

Şartsız tanıma

Şartsız tanıma, yurt dışında edinilmiş mesleği Almanyadaki okulda öğrenilmiş meslek ile eşdeğer tutuyor, dolayısı ile Almanya'da bu mesleğe ait isim kullanılabilir.

Mesleği koşulu ile tanıma

Bundan şu gibi durumlarda söz edilebilir, meslek eğitimi genel anlamda uyum sağlıyor, yine de kalifikasyon konusunda bazı alanlarda şartsız tanımının kabulü için sonradan tamamlanması gereken eksikler vardır. Sonradan kalifikasyon imkanları, ilgili adresler ve bunlara dahil okullardaki danışmanların isimleri, normalde cevap yazısına iliştilir ve başvuru sahibine gönderilir.

Red

Bu durumda da, başvuru sahibine gönderilen yazıya, eğitim- ve meslek geliştirme olanakları ile ilgili bilgiler eklenir. Burada duruma göre tamamen yeni bir eğitimin görülmesi söz konusu olduğunda, özellikle bu durumda İş Ajansı dolayısı ile ARGE'den bir bilgilendirilme randevusu almak mantıklı olur.

3.9 Sağlık sektörünü ilgilendiren mesleklerin tanınması

Schleswig-Holsteinde, sağlıkla ilgili uzman mesleklerin tanınması, Schleswig-Holstein Sosyal Hizmetler Eyalet Dairesi tarafından yapılır. Sağlık uzman meslekleri, hemşirelik

ve bakıcı (yeni tanımı ile 2004'den beri sağlık ve hasta bakıcısı) ebe, fizyoterapist gibi meslekleri kapsar.

Schleswig-Holstein Sosyal Hizmetler Eyalet Dairesi
Adolf-Westphal-Str. 4, 24143 Kiel
Tel.: (0431) 988 – 5652, - 5592
yurt içi tanınma Bayan Gibson, yurt dışı tanınma Bayan Schmieden

Sağlık bilimine ilgilendiren meslekler, Almanya'da genellikle kendi yasalarına göre düzenlemeleri olan meslekler kapsamına girer. Tanınma, kural gereği, avrupa birliği yabancı dil anlaşmaları çerçevesinde B2 düzeyinde almanca biliyor olmak şarttır. Tanınma ile ilgili işlemler münferit duruma çok sıkı bağımlıdır. Lütfen işlem sürecine dair bilgileri ve gerekli olan belgeleri almak için direkt ilgili makamlara müracaat ediniz. Kural gereği, tanınma için, tabela halinde öz geçmiş, hasta bakıcılığı diplomasının Almanya'da yeminli tercüman tarafından tercüme edilip resmi olarak tasdik edilmesi, sağlık kartesi, resmi dairelere sunulmak için düzenlenmiş ve hangi amaçla kullanılacağı belirtilmiş, sabıka belgesi gibi dökümanlar gereklidir. Ayrıca Vatandaşlık/ vatandaşlık belgesi/oturma müzadesi, nüfus kayıt örneği veya evlilik cüzdanı(tasdikli kopye), ikametgah ilmuhaberi belgeleri de gereklidir.

Belgeler olumlu değerlendirildikten sonra, normal hallerde, meslek ile ilgili kısa süreli bir eğitim görme veya yeterlilik sınavına her hangi bir ön eğitim olmadan girme imkanı vardır.

3.10 Daha fazla bilgi için Linkler (*Avrupa Eğitim Köyü*)

European Training Village (ETV)

Bu internet sayfası *European Training Village* (ETV), (*Avrupa Eğitim Köyü*), mesleki eğitimi ve meslek eğitimini geliştirme alanındaki ilgili kişilerin karşılıklı platformudur. Bu internet sayfasında, Avrupa'da mesleki eğitim- ve meslek geliştirme ile ilgili bilgiler, tartışma forumları, bir elektronik kütüphane ve çeşitli bilgi bankaları vardır:

www.trainingvillage.gr

ETV elektronik kütüphanesi başka bilgilerin yanısıra eyaletlerin mesleki eğitim ve meslek geliştirme sistemleri ile ilgili bilgileri içerir.

www.trainingvillage.gr/etv/Information_resources/Bookshop/publications.asp?section=22

ANABIN

Yabancı eğitim bilimleri merkezinde kullanılan bilgi bankası ANABIN (Yabancı eğitim kanıtlarının değerlendirilmesi ve tanınması), çok sayıda yabancı ülkeye dair, eğitim bilimleri, çeşitli diplomalar, akademik dereceler ve değerleri ile ilgili belgelendirmeyi bünyesinde barındırır: www.anabin.de

4. Yüksek öğrenime giriş

Bu bölümde hangi şartlar altında ve hangi süreç ile yurt dışında alınan okul diplomalarının Almanyada yüksek öğrenim görmeye imkan verdikleri anlatılmıştır.

4.1 Yabancı ülke karneleri ile yüksek öğrenime giriş

Esas itibariyle yabancı okul diplomaları ile bir alman yüksek okulunda, meslek üniversitesinde veya üniversite v.b. eğitimi görülebilir. Burada gerekli olan şart, bitirme belgesini aldığı devlette, yüksek okul eğitimine giriş hakkı kazanmış olmasıdır. www.anabin.de internet bilgi bankasında, Kültür Bakanlığının Konferansı'nda, hangi yabancı bir ön eğitimle Almanyada yüksek okula giriş için yabancı ülkede hangi ön eğitimin görülmüş olması şartı yayınlanmıştır.

Almanya'da yüksek okula girişi etkileye çeşitli sınıflandırmalar yapılmaktadır.

Eğer yabancı karnesi alman yüksek okul düzeyine erişim seviyesine dair karnesi ile madden aynı ise, yüksek öğrenime girişte herhangi bir kısıtlama olmaz. Bu kural bütün AB ve EFTA'ya (Avrupa Serbest Ticaret Birliği) üye olan devletler Lehistan, İspanya, Norveç ve İsviçre gibi ülkeler için de geçerlidir.

Başka ülkelerin okul bitirme diplomaları genellikle bakalorya (Abitur) ile eş değerde tutulmaz. Bu durumda başvuru sahibinin, ağırlıklı olarak gördüğü eğitime bağlı olarak yüksek öğrenimine devam edebilmesi için ya görülmüş olan eğitim süresi hesaplanır veya ilk önce bir *yeterlilik sınavına* tabi tutulur.

Yabancı ülkede görülen bilimsel üniversite diplomaları Almanyada üniversiteye giriş için yeterli kalifikasyon olarak kabul edilir, dolayısıyla kişi herhangi bir bölümde üniversite eğitimine başlayabilir.

4.2 Yetkili kurumlar

Almanyada yüksek öğrenime yapılan müracaatlardan için çeşitli kurumlar sorumludur. Bu mercilerin sorumluluk alanları öğrenim için başvuranların geldikleri ülkeye göre değişiklik arzederler. Bu sorumluluk alanları özellikle aşağıda belirtilen ülkelerde göze çarpar.

- AB veya EFTA'ya üye olan devletler

- Yurt içinde eğitim alanlar (yüksek okula giriş hakkını Almanyada hak eden yabancılar),
- AB- vatandaşı olmayan veya ülkesiz olanlar

Diğer taraftan, yüksek öğrenim görmek için arzu edilen bölümde kontenjan sınırı varsa, kararı merkez verir.

Yüksek okullar

İlk izlenecek yol, arzu edilen yüksek okula, müracaat sahibinin başvurusu bizzat yapmasıdır. *Akademik yurtdışı daireleri* söz konusu yüksek okul için, yüksek okula müracaat usüllerini kişiye ya direk yada ilgili internet sayfası üzerinden iletir. Başvuru sahibi yüksek okulun internet sitesi üzerinden yabancılar için yüksek okula kayıt dilekçesini („Antrag auf Zulassung zum Studium für ausländische Studienbewerber/innen“) temin edebilir.

Kayıt Dilekçesi diğer değişik belgelerle birlikte (karne, özgeçmişi,v.s.) yüksek okula veya kayıt servisi olarak görev yapan uluslararası öğrenim için çalışma ve servis dairesi (uni-assist)'e ulaştırılmalıdır. Yurt içinden eğitim yapanlar Alman müracaatçılarla eşdeğer tutulurlar ve müracaatlarını ilgili yüksek okullara yaparlar.

Eğer arzu edilen eğitim dalında kontenjan sınırlaması varsa, AB üyesi veya EFTA'ya üye devletler ve yurt içi eğitim yapanlar öğrenci yerleştirme merkezine ZVS başvurmalıdırlar. Bunların dışında olan yabancılar da bu tür bölümler için, arzu edilen yüksek okula dolayısı ile uni-assist'e müracaat edebilirler.

Uluslararası yükseköğrenim başvurularını değerlendirme servisi (uni-assist)

Çok sayıda yüksek okul, artık yabancı eğitim müracaatçılarının dilekçe işlemlerini kendileri yapmıyorlar. Basvuru sahibi öğrencilerin yüklerinin hafifletilmesi ve sürecin kolaylaştırılması amacıyla, dilekçenin merkezine verilmesi gereken, uni-assist tescilli derneği kurulmuştur.

Schleswig-Holstein Eyaletinde *uni-assist* e katılan yüksek Okullar şunlardır:

- Flensburg meslek üniversitesi
- Kiel meslek üniversitesi
- Kiel Muthesius sanat meslek üniversitesi
- Kiel üniversitesi
- Lübeck meslek üniversitesi
- Lübeck üniversitesi

Almanyada, uni-assist'le birlikte çalışan bütün yüksek okulların listesini, ve süreç ile ilgili bilgileri www.uni-assist.de internet adresinde bulabilirsiniz.

Sorumluluk

Dilekçenin *uni-assiste* verilmesi zorunluluğunun, başvuru sahibinin uyuşu ile bir bağlantısı yoktur. Asıl belirleyici olan, müracaat eden kişinin

- Yabancı bir okul diploması var mı
- Őu ana kadar sadece yurtdışında mı yüksek öğrenim görmüştür
- arzu edilen yüksek okul *uni-assist-üniversitesimidir*.

aşğıda belirtilen durumlar söz konusu ise uni-assist sorumlu değildir, eğer başvuru sahibi:

- Almanyada bakalorya yapmış
- Alman bakaloryasını yurtdışında bulunan bir Alman okulundan alınmış
- daha önceden bir Alman yüksek okul diploması almış ve sadece bunun ile hedeflenen ikinci bir yüksek öğrenim hakkı elde etmiş
- ülkesindeki yüksek okul ile Almanyada bulunan kardeş bir yüksek okul arasındaki öğrenci değiştirme progmanına katılmış
- özellikle bazı yüksek okullarda, örneğin promosyon bölümlerine veya mastır gibi genel olarak *uni-assist* ön değerlendirme aşamasından muaf tutulan, bir yüksek öğrenim dalına başvuru yapmış
- AB üyesi bir ülkeden (veya İzlandadan, Norveçten veya Lehistandan) olup ve sınırlı öğrenci alan bir bölüme başvurmuş ise.

Üniversite öğrenim yeri dağıtım merkezi (ZVS)

Yüksek – Biyoloji, tıp, eczacılık, yüksek-pisikoloji ve diş hekimliği gibi bölümlere giriş için Almanya genelinde kontenjan sınırı mevcuttur. Bu bölümler için sadece sınırlı miktarda öğrenci için öğrenim yeri mevcut olup, başvuru yapanlara eleme yolu ile tahsis edilirler. Eleme işlemleri, ders notları ve yüksek okula giriş hakkı değerlendirilerek yapılır. Yüksek öğrenim için başvuran yabancı öğrenciler için yüzde sekiz kontenjan vardır.

AB - veya EFTA (*Avrupa Serbest Ticaret alanına dahil ülkeler*)- ülkeleri mensupları ve yerli öğrenciler bu bölümler için *Üniversite öğrenim yeri dağıtım merkezine (ZVS)* başvuru yapmak zorundadırlar. Diğer bütün yabancı öğrenciler, bu sınırlı kontenjanlı bölümlere giriş için direk öğrenim görecekları Yüksek Okula, daha daha doğrusu *uni-assiste* başvururlar.

Konu ile ilgili diğer bilgileri ve gerekli olan dilekçeyi ZVS`in (www.zws.de) internet sayfasında veya „zvs-info“ adlı kitapta bulabilirsiniz. (yüksek okul öğrenim danışmanlığında bulunur)

4.3 Yüksek Öğrenim için başvuru

AB veya EFTA-ülkelerinden gelen öğrencilerin Yüksek Okula girişleri sadece bir formalite olmasına karşın, AB ülkesi olmayan bir ülkenin vatandaşlarının veya herhangi bir vatandaşlığı bulunmayan kişilerin okul diplomaları büyük bir ihtimalle „sadece şartlı mukayeseli“ değerlendirilirler.

Buna rağmen bir üniversite eğitimine başlanabilir, eğer başvuru sahibi;

- Daha önce, bir veya iki yıl kabul edilmiş bir yabancı Yüksek Okulda öğrenim görmüş veya
- Yeterlilik sınavını geçmiş olmak. Bazı durumlarda, bu sınava girmeden önce, yurtdışında görülen öğrenim süresinin kanıtlanması gereklidir.

Yüksek öğrenime giriş branşa bağımlı olur. Bunun anlamı, öğrenci hangi alanda yeterlilik sınavını vermiş veya hangi bölümde daha önceden eğitim görmüş ise, (örneğin Matematik, Kimya veya Elektrik-Elektronik) sadece o bölümde üniversite eğitimi görebilir. Bir bölümden diğer bir bölüme geçiş, örneğin tabiat bilimlerine ait bir daldan sosyal bilimlere ait bir bölüme geçiş, ancak yeni bir sınav ile mümkündür.

Yeterlilik Sınavı

Eğer okul bitirme diploması bakalorya ile aynı derecede kabul *edilmemiş* ise, bu durumda ilk önce Yeterlilik Sınavı olarak adlandırılan sınavın geçilmesi zorunludur, resmi Almandada; „Federal Almanya Cumhuriyetindeki bir Yüksek Okula yüksek öğrenim için başvuran yabancı öğrencilerin yeterliliklerinin tespiti için yapılan sınav“. Sınavın kendisi ve akabindeki Öğrenim Kollejinin hazırlık kursu baranş bağımlıdır. Bunun anlamı, başvuru sahipleri daha hazırlık kursuna başlamadan, daha doğrusu Yeterlilik Sınavına girmeden *önce*, ilerde öğrenim görecekleri bölümü seçiyor olmalarıdır. Bunun için yetkili mevki, Schleswig-Holstein Eyaleti Eğitim ve Kültür Bakanlığı

Kültür bakanları konferansının, Alman Yüksek Okullarına girişlerin direk veya Yeterlilik Sınavı kazanıldıktan sonra veya daha önceden yurt dışında görülen yüksek öğrenim süresini hesaplama yolu ilgili düzenlemelerini www.anabin.de internet adresinde bulabilirsiniz.

Öğrenim Kollejlerinin (Studienkolleg) Hazırlık Kursları

Üniversitelerin öğrenim kollejleri yeterlilik sınavına hazırlık için kurslar sunarlar. Bu kurslar eğitim görülecek branş ağırlıklıdır. Bu kollejlerde, T-Kursları matematik-fen bilimleri, M-Kursları tıp-biyoloji, W-Kursları ekonomi-sosyal bilimler, G-Kursları almanca, ruhsal- ve toplum bilimleri ve S-Kursları dil öğrenimi için kurslar mevcuttur. Meslek Üniversitelerinde de buna benzer bir yapılanma mevcuttur. Bütün kurslarda, farklı branş ağırlıklı ders saatleri haricinde aynı zamanda Almanca ders saati vardır.

Yüksek öğrenim kollejlerindeki kurslar, Ocak ayındaki Noel bayramından ve Temmuz veya Ağustos aylarındaki yaz tatillerinden sonra olmak üzere, yılda iki defa öğrenci alırlar. Süreleri iki sömester olan bu kurslar ücretsizdirler. Burada görülen sömester, üniversite eğitiminden bağımsız olup akabinde görülecek yüksek öğrenim süresine dahil değildir. Ama kişi, bir öğrenim kollejinde ders gördüğü süre boyunca, kursun bağlı olduğu yüksek okula kayıtlı görünür.

Yüksek Öğrenime kabul edilme safhaları

1. Her şeyden önce, öğrenci işleri sekreterliğinden, akademik dış ülke dairesinden veya öğrenim için arzu edilen yüksek okulun internet sayfasından „Yabancı öğrencilerin yüksek öğrenim başvuruları için gerekli olan dilekçeleri“ bulabilirsiniz.
2. Eğer yeterlilik sınavına girilmesi ön görülmüş ise, kendiniz karar vermek zorundasınız, ya ön bilginizin yeterli olduğunu kabul edip sınava girersiniz, ya da yeterlilik sınavına girmeden önce öğrenim kollejlerinin sunduğu hazırlık kurslarına katılırsınız. İlerde okumayı planladığınız bölüm ile ilgili olarak, yeterlilik sınavı ile sizlerden ne beklendiğini, öğrenim kollejlerinden alacağınız belgelerde bulabilirsiniz.
3. Artık bir dilekçe ile direkt yüksek öğrenim görmeyi düşündüğünüz yüksek okula direkt, *uni-assist* e veya *ZVS*’e (*Üniversite öğrenim yeri dağıtım merkezi*) başvurabilirsiniz. Bu vereceğiniz dilekçede, ilk önce öğrenim kollejine kaydınızı yapmak veya direkt yeterlilik sınavına katılmak istediğinizi işaretleyebilirsiniz.
4. Eğer öğrenim kollejine kayıt yapmaya karar verdiyseniz, yüksek okuldan, size bir hazırlık kursuna kabul edildiğiniz bildirilecektir. Kursu başlamadan önce, orada bir giriş testine tabi tutulup, görülen dersleri anlamak için yeteri dercede Almanca bilginizin olduğunu kanıtlamanız gereklidir. Bu test bir defa tekrarlanabilir.
5. Yeterlilik sınavına, ya öğrenim kolleji bitikten sonra ya da hemen girilebilir. Sınav başarısızlıkla sonuçlandığı takdirde bir defaya mahsus olmak üzere tekrarlanabilir. Yeterlilik sınavını kazandıktan sonra, yüksek öğrenim göreceğiniz üniversiteye, okumak istediğiniz bölüm için tekrar dilekçe ile başvurunuz.
6. Yüksek öğrenim görmeyi arzu ettiğiniz bölüme kabul edilirsiniz.

Almanca dil bilgisinin kanıtlanması

Ana dilleri Almanca olmayan başvuru sahiplerinin yüksek öğrenimlerini bitirebilecek derecede Almanca dil bilgisine sahip olduklarını kanıtlamaları zorunludur. Ancak bu kanıtlandıktan sonra üniversite eğitimine başlayabilirler. Bu kanıt aşağıda belirtildiği şekilde gerçekleşir:

Eğer yüksek okula giriş hakkı almanlarınkı ile eşdeğer ise ve yeterli derecede Almanca bilgisi mevcut ise „Yüksek öğrenim için başvuran yabancılar için öngörülen dil sınavına (DSH) girilebilir. Bu sınavın yapılacağı tarihler, kabul belgesi ile birlikte iletilir. Bu sınav başarılı bir şekilde geçildiği takdirde hemen yüksek öğrenime başlanabilir.

Eğer bir başvuru sahibinde, ortak avrupa referansı C1 derecesi seviyesinde dil bilgisine sahip ise ve bunu aşağıdaki sınavlardan herhangi biri ile kanıtlamış ise DSH sınavından muaf tutulur.

- Göthe-Enstitüsünün küçük veya büyük Alman dili diploması
- Göthe-Enstitüsünün merkez üst basak (ZOP) sınavı
- Kültür bakanı konferansı , II basamak Almanca dili diploması (DSD)
- testDaF-Sınavı, 4. ve 5. basamak

Eğer daha önceden bir dil kursu eğitimi görülmüş, ama herhangi bir sınavdan geçilmemiş ise, bu kurs ile ilgili karneler ve tasdikler üniversite eğitimi başvurusuna eklenerek yüksek okula iletilir. Bu durumda yüksek okul, başvuru sahibinin herhangi bir dil kursu eğitimi görmeden DSH sınavına girip giremeyeceğine karar verebilir.

Eğer başvuru sahipleri yeterli derecede dil bilgisine sahip değilse veya DSH sınavını başarı ile geçememişlerse, bir dil sınavına hazırlık kursunu görebilirler. Bu kurs hizmetini bazı yüksek okullar sunarlar. Bu yüksek okullardaki kursları ziyaret etmek için dilekçe ile yüksek okula başvurulması gerekir. Bunun için ön şart, üniversitede bir bölümde okuma hakkının önceden tanınmış olmasıdır. Eğer yüksek okul dil kursu hizmeti vermiyor ise veya yüksek öğrenim görme hakkı daha tanınmamışsa, başvuru sahibi, halk eğitim merkezlerinde veya özel bir dil kursu gibi özgür bir eğitim kurumunda dil eğitimini görebilir. Ama bunun için az veya çok bir kurs harcının ödenmesi hesaba katılmalıdır.

Yabancı üniversite eğitimi- ve sınav notlarının tanınması

Eğer Almanyada eğitime devam edilecekse veya sınavlara girilecekse, esas itibariyle yurt dışınd görülen üniversite eğitimi- ve sınav notları Almanyada tanınır. Tanıma ile ilgili kararları yüksek okullar münferit verirler.

Bu durumda ön şart, yurt dışında eğitim görülen üniversitenin ön gördüğü başarıyı göstermiş olmaktır. Bunun için, sınavların, sömester başarısının, notların, kredi puanlarının ıspatlanması gereklidir. Bu tür tanımaldan genellikle yüksek okullarda bulunan sınav daireleri sorumludurlar. Devlet sınavlarının ön görüldüğü bölümler (tıp, öğretmenlik, eczacılık, hukuk v.s.) ile ilgili olarak yüksek okullar bünyesinde bulunan devlet sınav daireleri karar verirler. Bu merciler, bazı tereddütlü durumlarda, sunulan belgeler kabul edilmeden önce başvuru sahibinin bir nevi malumat sınavı ile bilgisini kanıtlamasına gerek olup olmadığına karar verirler.

4.4 Oturma hakkı ile ilgili durum

Almanya ya üniversite eğitimi için gelen kişilerin, - geldiği ülke- göz önünde tutularak, bir yüksek öğrenim vizesine ihtiyaç duyarlar. Bu durum ile ilgili düzenlemeleri Alman akademik mübadele servisinin (DAAD) internet sayfasında bulabilirsiniz.

www.daad.de/deutschland/zulassung/visum/04694.de.html

4.5 Adresler ve diğer yararlı bilgiler

Schleswig-Holstein Eyaleti Eğitim ve Kültür Bakanlığı, Schleswig – Holstein eyaletinde veya Almanyanın başka bir yerinde yüksek öğrenim görmek için gerekli olan şartların yerine getirilip getirilmediği hakkında bilgi verir.

Schleswig-Holstein Eğitim ve Kültür Bakanlığı

Brunswiker Str. 16-22, 24105 Kiel

Tel.: (0431) 988-2433, -2438

Fax: (0431) 988-5888

Bayan Gutzeit, bayan Michaelsen

corinna.michaelsen@mbk.landsh.de / www.schleswig-holstein.de/MBF

İş saatleri: Salı. dan Perş. 10:00–12:00

Lütfen fazla beklememek için önceden bir randevu alınız.

Akademik yurt dışı daireleri

En önemli olan yüksek öğrenim için başvuran yabancı öğrencilerin ilk hamle yapacakları akademik yurt dışı dairelerinin her yüksek okulda mevcut olmalarıdır. Bu daireler, üniversiteye giriş, karnelerin kabulü, sınavlar v.s. ile ilgili bütün sorularını cevaplandırır. Bütün akademik yurt dışı dairelerinin (*akademische Auslandsamt*) adreslerini, Alman akademik mübadele servisinin internet sayfasında bulabilirsiniz.

Alman akademik mübadele (yurt dışından öğrenci alıp ve öğrenci gönderme) servisi (DAAD) t.d.

DAAD, yabancı ülkeler ile öğrenci ve bilim adamları değiş tokuşu yapıp, diğer taraftan uluslararası programlar ve projeler ile Alman üniversitelerinin uluslararası ilişkilerini güçlendirmek amacı ile oluşturulan, alman yüksek okullarının ortak bir kurumudur:

www.daad.de

DAAD sunduğu çok fazla bilginin dışında, yabancı üniversiteler ile ilgili giriş hakkının buradaki eş değerlilikleri ile ilgili bir bilgi bankasını da hizmete sunmuştur.

www.daad.de/deutschland/zulassung/voraussetzungen/04646.de.html

Bunun dışında bütün akademik yurt dışı dairelerinin adreslerini araştırabilirsiniz.

www.daad.de/deutschland/studium/studienplanung/00535.de.html

Başvuru sahibi yabancı öğrencilerin ülkeye girişleri ile ilgili hükümleri aşağıdaki internet adresinde bulabilirsiniz.

www.daad.de/deutschland/zulassung/visum/04694.de.html

uni-assist. tescilli dernek

uni-assist uluslararası yüksek öğrenim dilekçelerini değerlendirme ve servis merkezidir. Almanya üniversitelerine yapılan uluslararası yabancı öğrenci başvurularının değerlendirilmelerinde kolaylık sağlanması ve yüksek okulların yabancı öğrenci seçme işlemlerindeki yüklerinin hafifletilmesi amacı ile 90 dan fazla Alman yüksek okulu bu derneğe kayıt yaptırmıştır. www.uni-assist.de

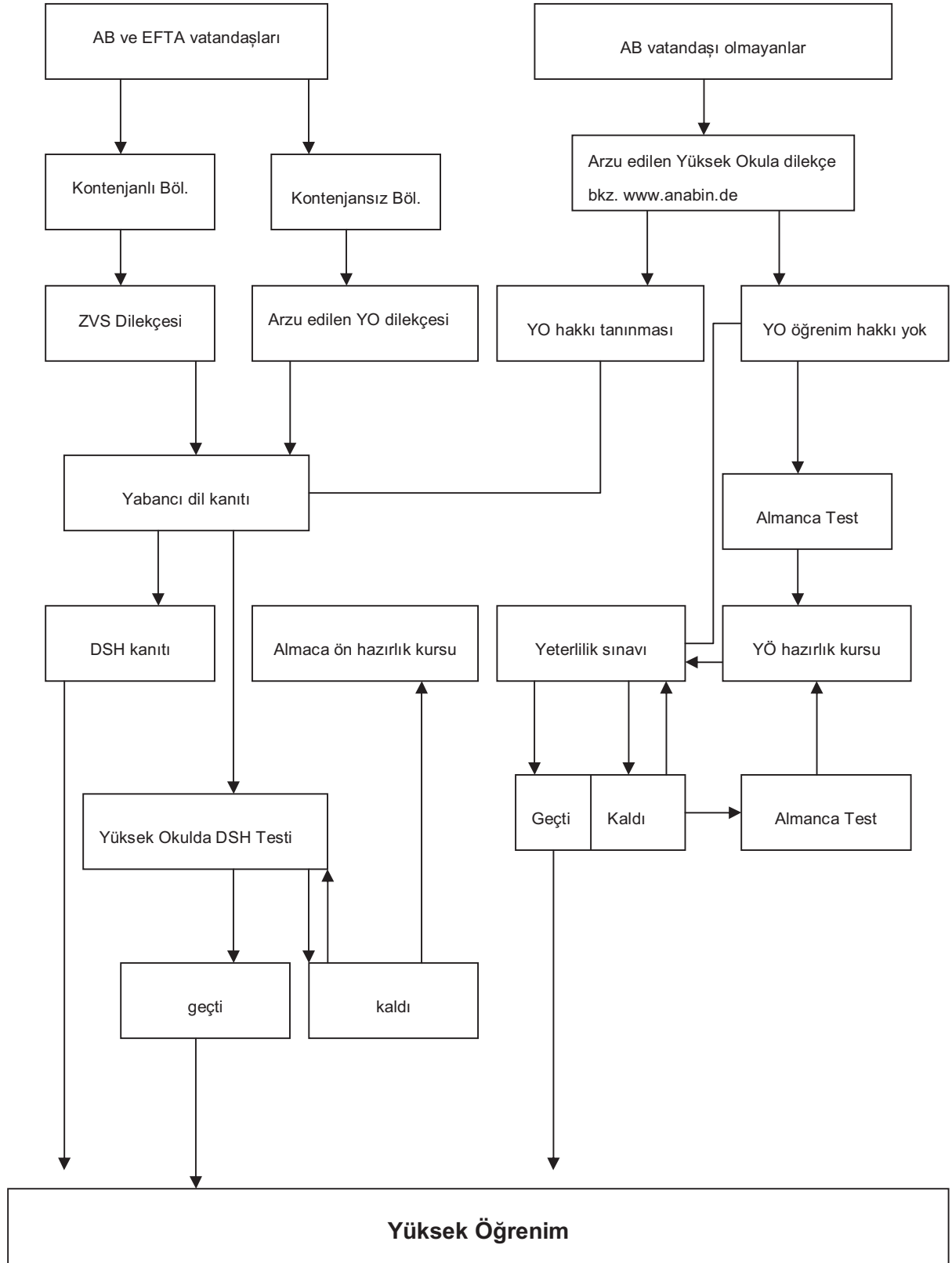
Yüksek Öğrenim- ve Meslek Seçimi Broşürü

„Yüksek Öğrenim- ve Meslek Seçimi“ broşürü Federal çalışma ajansı tarafından her sene yayınlanıp güncelleştirilir ve direk çalışma ajanslarında parasız alınır. Bu kitapçık Alman yüksek okullarının yapılanmaları, yüksek okul peyzajları, üniversite bölümleri hakkındaki bilgileri, danışma adreslerini ve daha bir çok yararlı bilgileri içerir.

anabin Bilgi Bankası

anabin bilgi bankası (yabancı yüksek öğrenim kanıtlarının kabul ve değerlendirilmesi), yabancı eğitim bilimi merkezi bünyesinde yürütülüp, bir çok ülkenin eğitim sistemi, değişik diplomaları. akademik dereceleri ve değerlilikleri gibi bilgileri, belgeleri ile birlikte barındırır.www.anabin.de

Yüksek Öğrenime girişe bakış



5. Akademik mesleğin icrası

Bu bölümde, kişi hangi şartlar altında ve hangi süreçten sonra yurt dışında öğrendiği akademik mesleğini Federal Almanya Cumhuriyetinde icra edebilir belirtilmiştir. Avrupa Birliğinin tanımına göre bunlar; bir yüksek öğrenim kurumunda en az üç yıllık bir üniversite eğitimi görüldükten sonra diploma ile tamamlanan yüksek öğrenim mesleklerdir. Bu sorudan bağımsız, mesleklerin *akademik tanınmasıdır*. Yurt dışında kazanılmış olan hangi akademik derece ve meslek sıfatı Almanyada kullanılabilir ile ilgili bilgileri 6. kapitilde bulabilirsiniz.

5.1 Tanıma esasları

Esas itibariyle yurt dışında yapılmış meslekeki kalifikasyonun kabul edilmesi hakkında sorumlu daire tarafından her vaziyette münferit karar verilir. AB – düzeyinde ise değişik avrupai düzenleme ve yönetmelikler dikkate alınarak yönlendirme yapılır. Bazı meslekler *yasaları ile düzenlenmişlerdir*, bunun anlamı; bu meslekler için net ön şartlar mevcuttur ve bu şartlar yerine getirilmeden icra edilemezler.

Bunun ile birlikte bazı kendi yasaları ile düzenlenen meslekler vardır ki *otomatik* olarak kabul edilirler- AB/EWR`e (*Avrupa Ekonomik Bölgesi*) dahil ülkeler, görülen eğitimi karşılıklı olarak tanıyıp, bu meslekler üye ülkeler sınırları içerisinde icra edilebilirler. Diğer bütün *yasaları olmayan* meslekler, her hangi bir tanıma sürecine gerek görülmeden icra edilebilirler.

Üçüncü ülke vatandaşları, yani AB veya EWR vatandaşı olmayan kişiler üstte bahs edilen düzenlemeleri referans olarak gösteremezler. Bunların mesleki kalifikasyonları belirli kriterler ve almanyadakiler ile mukayese edilip denklikleri kontrol edilir.

5.2 Kendi yasalarına göre düzenlemeleri olan meslekler:

Bazı meslekler için Federal Almanya Cumhuriyetinde icra edilebilmeleri için somut kurallar konulmuştur. Bu meslekler için diploma veya mesleki kalifikasyon hukuki olarak zorunludur. Gereği gibi kalifikasyon olmadan her hangi bir mesleği icra edildiği takdirde kişi cezalı duruma düşebilir. Yabancı kalifikasyonlar için de bir formalite tanıma süreci vardır, bunlara resmi daire dilinde „*kendi yasalarına göre düzenlemeleri olan meslekler*“ (reglementierte Berufe) denir.

- pedagoji alanında: Öğretmenlik, Sosyalpedagoji
- sağlık alanında: Doktor, Eczacılık, Psikolog, Psikoterapist, Çocuk ve Gençlik terapisti.

- teknik ve zanaat alanında: Mühendislik, ve Mimarlık
- tarım ve orman ekonomisi: bahçivanlık- ve peyzaj mimarlığı, orman memurluğu
- Hukuk: Avukat, Hakim, Noter
- Yiyecek maddeleri kimyacılığı
- Kamu hizmetleri meslekleri
- Murakıp ve vergi danışmanlığı

Bunlara uygun yurt dışı kalifikasyonlarına sahip kişiler, mesleklerini icra etmek isterlerse bir bu durumu bir Alman dairesinde kabul ettirmek zorundadırlar. Bu konu ile ilgili, Federal Almanya Cumhuriyetinde federal düzeyde bir mevki bulunmamaktadır. Kişi, kalifikasyon kabul dilekçesini federal eyalatteki sorumlu daireye veya ikamet ettiği şehir yönetimine iletir. Bu mevkilerin verecekleri karar, Federal Almanya Cumhuriyetinin bütün eyaletlerinde geçerlidir. Almanya Cumhuriyetinde herhangi bir ikamet yeri bulunmayan ve daha Almanyada nereye yerleşeceğini bilemeyen birinin, kendi yasalarına göre düzenlemeleri olan bir meslek alanında, kalifikasyonunu kabul ettirme imkanı bulunmamaktadır.

5.3 Kendi yasalarına göre düzenlemeleri olan mesleklerin tanınması

Üstte bahs edilen meslekler ile ilgili genel tanıma düzenlemesinden yararlanabilmek için, kişinin kendi ülkesinde, mesleği icra izni getiren eğitimini *bütünüyle* bitirmiş olması şarttır. Bazı ülkelerde, örneğin; hukuk eğitimi, yüksek okulda teori ve uygulama şeklinde olmak üzere iki bölümden oluşmaktadır. Her iki bölüm de başarılı bir şekilde bitirilmediği takdirde avukat olarak mesleği icra etmek mümkün değildir.

Eğitimini *tamamen* AB üyesi olmayan bir ülkede tamamlamış olan, AB-/EWR ülkeleri ve İsviçre vatandaşları, ancak her hangi bir AB ülkesinde mesleklerini kabul ettirip (örneğin, iki tarafalı anlaşmalardan dolayı) en az üç yıl icra ettikten sonra genel tanıma düzenlemesini referans olarak gösterebilirler.

Avrupa Birliği düzeyinde düzenlemeler

Her hangi bir Avrupa Birliği ülkesinde alınan bir üniversite diplomasını bütün Avrupa Birliğine üye ülkelerde geçerli kılan *genel* bir düzenleme yoktur. Resmi daireler her dava hakkında ferdi karar vermelerine rağmen, karar aşamasında değişik avrupai talimatnameleri göz önünde tutarlar. Devamda yazılan düzenlemeler ve talimatnameler ve düzenlemeler

- AB-/EWR ve İsviçre vatandaşları

- Yukarıdaki ülke vatandaşı olan çifte vatandaşlar

için geçerlidir.

Üçüncü bir ülke vatandaşı olan bir kişi, mesleki kalifikasyonunu üstte belirtilen herhangi bir ülkede tamamlamış ise, tanıma yönetmeliğinin uygulama alanına girmez. Fransada mühendislik eğitimi görmüş Türkiye vatandaşı biri Almanyada mesleğini icra etmek istiyorsa Avrupa Birliğinin konu ile ilgili yönetmeliğini referans olarak gösteremez. Aynı zamanda adı geçen ülkelerin herhangi birinin vatandaşı olanlar da, eğitimlerini AB-/EWR ve İsviçre de tamamlamışlarsa, bu düzenlemeleri kendileri için geçerli kılabilirler.

Otomatikman Kabul

AB-/EWR- Ülkeleri bazı, kendi yasalarına göre düzenlemeleri olan mesleklerin *otomatikman kabulü* konusunda anlaşılabilir. Söz konusu olan ülkelerde uygun kalifikasyon karşılıklı olarak tanınmıştır. Bu düzenleme aşağıdaki meslekler için geçerlidir:

- Pratisyen ve uzman doktorlar
- Diş doktorları
- Veteriner
- Eczacı
- Mimar

Geldiği ülkede, üstte belirtilen alanların herhangi birinde bir eğitimi bütünüyle bitirmiş ve herhangi bir sınırlama konulmadan mesleğini icra etmeye hak kazanmış olan biri, kendi mesleğini bütün AB-/ EWR ülkeleri ve İsviçrede icra edebilir. Bu söz konusu olan kişiler, kabul edildikleri ülkelerin eğitimlerini bütünüyle bitirmiş vatandaşları ile aynı hak ve yükümlülöklere sahiptirler. Bu düzenlemelere, her meslek ile ilgili olarak, başvuru sahibinin yerine getirmeye mecbur olduğu minimum beklentiler iliştilmiştir. Bu beklentiler, eğitimin süresi, içeriği, teori ve uygulama bölümü ile ilgilidir.

Yeni AB ülkeleri vatandaşları için ayrıcalıklı düzenleme

1.5.2004 tarihinde avrupa birliğine dahil olan ülkelerde mesleki kalifikasyonlarını giriş tarihinden önce yapmış olan vatandaşlar için ayrıcalıklı uygulama geçerlidir: Bu kişiler kabul edilme davası sürecinde kendi ülkelerine ait ek bir belgeyi dilekçelerine eklemek zorundadırlar. Bu belge ile sorumlu daire, kişinin daha önceden görmüş olduğu eğitimin, AB`nin talep ettiği minimum standart düzeyinde olduğunu, tasdik etmelidir. Böyle bir belge sunulmadığı takdirde, başvuru sahibi, mesleğini son beş sene içerisinde en üç yıl boyunca icra ettiğini ispatlamak zorundadır.

Sonradan Almanyaya gelen alman kökenli mülteciler için ayrıcalıklı düzenleme

Sonradan Almanyaya gelen alman kökenli mülteciler, mesleki kalifikasyonlarının kabul edilmesi için vermiş oldukları dilekçede Federal sürgün yasasının 10. §'ine gönderme yapmalıdırlar. Buna göre „Sonradan Almanyaya gelen alman kökenli mültecilerin sürdürdükleri alanlarda geçtikleri veya hakkettikleri sınavlar ve kapasite kanıtları tanınır, eğer bu sınav ve kapasite kanıtları [...] eş değerlerse.“ Bu kuraldan dolayı bazı mesleklerin kabulünde kolaylık sağlanmıştır. Örneğin; eski sovyetler birliğinde beş yıllık hukuk eğitimi görmüş ve sonuçta üniversite diploması almaya hak kazanmış birinin diploması ile, Almanyada 1. devlet hukuk sınavını vereninki ile aynı değerde kabul edilir.

Üçüncü ülke vatandaşları için düzenleme

AB-EWR ülke vatandaşları olmayanlar da dilekçelerini aşağıda, mesleklere göre düzenlenen merkezlere sunarlar. Fakat bu başvuru sahipleri, AB yükümlülüklerini referans olarak gösteremezler. Bu başvuru sahiplerinin kalifikasyonları „işlevsel, biçimsel ve özdeksel eşdeğerlilik kriterleri çerçevesinde“ incelenirler. Bunun anlamı; kalifikasyonları aşağıdaki sorular ile değerlendirilir:

- İşlevsel eşdeğerlilik: Başvuru sahipleri diplomaları ile elde ettikleri ülkelerde neler yapabilirler?
- Biçimsel eşdeğerlilik: Eğitimi geldiği ülkenin eğitim sisteminin neresinde yer alıyor, giriş şartları nelerdir, eğitimin süresi ne kadardır?
- Özdeksel eşdeğerlilik: Eğitimin içeriği nedir?

Bu temelde, başvuru sahiplerinin kalifikasyonu ile almanlarınki karşılaştırılır. Çok büyük farklılıklar tespit edildiği takdirde, eğitim sadece kısmen veya hepten tanınmaz. O zaman eğitimin bir kısmının almanyada yapılması ve/veya bir sınava katılma zorunluluğu vardır.

Doktorlar ve eczacılar için, mesleklerini geçici olarak icra etmelerine izin verilebilir. Bu izin bazı belirli alanlar ve belirli çalışmalar için geçerli olup süresi sınırlıdır. Bu süre, örneğin kişinin uzman doktorluk eğitimini tamamlaması veya tıp ve eczacılık eğitiminin bazı bölümlerinin telafi edilmesi için değerlendirilebilir. Bunun ile ilgili dilekçenin aynı yere, yani mütehassıslık tefhim eden kuruma verilmesi zorunludur.

Başvuru süreci

Sorumlu daireye aşağıda belirtilen belgelerin ulaştırılması gereklidir:

Gerekli Belgeler

Gerekli Belgeler

- Dilekçe (şahsen imzalı)
- Yüksek okul diplomasınınve karnelerin tasdikli kopyeleri veya eğitimin görüldüğü ülkenin sorumlu daireleri tarafından düzenlenen kalifikasyonun diğer kanıtları (dersler ve notlar)
- Tasdikli almanca tercüme (eğer karneler latince ve ingilizce dilinde değilse)
- Tabela şeklindeki öz geçmiş
- Gerekirse bir sabıka kaydı, ikametgah il muhaberi, statü kanıtı (tasdikli kopyeler halinde). Dilekçenin daha önceden herhangi bir federal eyalette verilmediğine dair açıklama.

Bazen daha başka belgeler de istenebilir, örneğin, eğer öğretmenlik mesleği kabul edilecekse, almanca dil bilgisi ile ilgili kanıt. Bundan dolayı dilekçe verilmeden önce sorulması tavsiye edilir. Sorumlu daire, yabancı mesleki kalifikasyonu, Almanyadaki denk mesleklerden beklenen nitelikler ile karşılaştırır. Sorumlu daire, muhtemel farklılıkları dengelemek için, diplomayı müteakip zamandaki eğitimi ve/veya mesleki tecrübeyi de dikkate almak zorundadır. Kabul ile ilgili kararın verilmesi aylarca sürebilir.

Dilekçe süresinin olası sonuçları

Tanıma:

Başvuru sahipleri mesleklerini, aynı Almanya vatandaşları için geçerli olan şartlarda icra edip yerli diploma sahipleri için geçerli olan hak ve yükümlülüklerle sahiptirler.

Kısmi tanıma:

Başvuruyu değerlendiren merci eğitim ile ilgili sürede ve içerikte önemli farklılıklar tespit edip bunun dengelenmesini talep etmiştir:

Yüksek öğrenimin içeriğinde veya uğraş alanında tespit edilen farklılıkların dengelenmesi için, ya Almanyada *dengeleme eğitimi* görülmesi yada bir *yeterlilik sınavından* geçilmesi gereklidir. Normalde kişi bu iki olanaktan birini seçebilir. Sadece alman hukuk bilgisinin iyi olması gerekli olan mesleklerde yeterlilik sınavı kanunen gereklidir (Avukat, vergi danışmanı, murakıplık).

Dengeleme eğitimi ve yeterlilik sınavı, ikisinin de içerik olarak sadece eğitimin görüldüğü ülkede gerçekten eksik olan bölümlerin kapsamına dikkat edilmelidir. Sınavın yapılacağı tarih, sınav komisyonu ile birlikte kararlaştırılabilir. Sınav önemli olan farklılıklara yöneltilmeli, yani yapılacak sınavın Almanyada – Schleswig-Holstein

da- yüksek öğrenimin sonunda zorunlu yapılan sınavlarla bire bir aynı olması mecburi değildir. Devlet, dengeleme öğrenimlerine ve yeterlilik sınavlarına katılmayı gerçekten mümkün kılmaya özen göstermelidir. İçerikle, hizmet veren kurslar ve olası masraflarla ilgili daha sağlıklı bilgiler sorumlu dairelerden alınabilir.

Red

Eğer resmi daireler verilen dilekçeyi red ederlerse, bunu detaylı bir şekilde gerekçelendirmek zorundadırlar. Başvuru sahibi haksızlık yapıldığı kanısında olursa verilen red kararına karşı itiraz hakkını kullanabilir.

5.4 Akademik tanımalardan sorumlu dairelerin adresleri

Mimarlar

Schleswig-Holstein Bilim, Ekonomi ve Trafik Bakanlığı

(İç mimarlar ve peyzaj mimarları da)

Schleswig-Holstein bilim, ekonomi ve trafik bakanlığı

Hochschulabteilung VII 536

Düsternbrooker Weg 104, 24105 Kiel

Bayan Jagst

Tel.: (0431) 988 - 5858 Fax: (0431) 988 – 6175858

Inga.jagst@wimi.lndsh.de

www.wirtschaftsministerium.schleswig-holstein.de

İlişkiye geçme sadece telefon üzeri

Mühendisler

Yüksek diplomalı Mühendisler

Schleswig-Holstein Bilim, Ekonomi ve Trafik Bakanlığı

Hochschulabteilung VII 536

Düsternbrooker Weg 104, 24105 Kiel

Bayan Jagst

Tel.: (0431) 988 - 5858 Fax: (0431) 988 – 6175858

Inga.jagst@wimi.landsh.de

www.wirtschaftsministerium.schleswig-holstein.de

İlişkiye geçme sadece telefon üzeri

Tıp ve Öğretmenlik gibi akademik mesleklerin diplomalarının, çalışma amacı ile ilgili olarak kabul edilmelerinden, Schleswig-Holstein Eyaleti Bilim, Ekonomi ve Ulaştırma bakanlığı sorumludur.

Hukukçular

Esas itibariyle yabancı hukukçuların yüksek öğrenimlerini Federal Almanya Cumhuriyetinde tümüyle kabul ettirme imkanları yoktur. Son yeniliklere göre yabancı diplomalar, birinci devlet sınavı düzeyinde kabul ediliyorlar. Ama temelde böyle bit tanıma çok kısıtlıdır, bir çok fiilde sadece formalite bir tanıma ile kişi hukukçu olarak kabul edilir. Bu mesleğin sıfatı, kişinin eğitim gördüğü ülkesindeki stenografisi ile birlikte kullanılır, örneğin „jurist(SU)“ sovyetler birliğinden gelen birlik mültecileri için kullanılır.

Almanya ya yurt dışından gelen avukatlar için danışma hizmeti veren kurum:

Schleswig-Holstein Avukatlar Barosu

Gottorfstr. 13, 24837 Schleswig

Bayan Eggers

Tel.: (04621) 93910

Öğretmenler

Göç edip gelen öğretmenlerin kabul başvurularının içerik olarak tümünden kabul edilmeleri çok nadirdir. Böyle olmasının sebebi, Almanyada en az iki dalda eğitim görmüş olmak gerekirken, genelde öğrenimlerini kabul ettirmek için başvuran kişilerin, geldikleri ülkelerde sadece bir ders için eğitim görmüş olmalarıdır. Bundan dolayı tanıma süreci içerisinde, başvuru sahiplerinden, eğitimlerini buradaki ile denkleştirmeleri için meslek illerletme programlarına katılıp bitirmeleri gerekmektedir. Bu meslek illerletme tedbiri, bir ders için tamamlayıcı yüksek öğrenim veya denkleştirme eğitimi olabilir. Aynı mesleğe yeni atılan yerli öğretmenler için uygulanan ön hazırlık hizmetinde olduğu gibi, göç eden öğretmenler, buradaki herhangi bir devlet okulunda, eğitim personeli refakatında çalışmaya başlarlar.

Yabancı öğretmenlik diplomalarının değerlendirilip kabul edilmelerinden sorumlu merci:

Schleswig-Holstein Eğitim ve Kültür Bakanlığı

Bay Lohmann

Brunswiker Str. 16-22, 24105 Kiel

Tel.: (0431) 988-2439

Fax: (0431) 988-5888

Çalışma saatleri: Sal. dan Per. 10:00–12:00

Kamu hizmeti

Federal, eyaletler ve komunal düzeydeki kamu dairelerinde, işe alma işlemlerinde (idare, polis, resmi daireler, bakanlıklarda v.s.) ilgili personel dairesi kural gereği Bilim Bakanlığı ile ilişkiye geçer. Ama ilgili diploma, her halükarda direk sahibi tarafından üstte adı geçen bakanlıkta değerlendirilebilir. Oturma hakkı ile ilgili şartların işe alma esnasında sunulması zorunludur.

Sosyal pedegog, sosyal hizmetler uzmanı

Sosyal pedegog ve sosyal hizmetler uzmanlığının tanınmasından sorumlu merci:

Schleswig-Holstein Bilim, Ekonomi ve Trafik Bakanlığı

Hochschulabteilung VII 536

Düsternbrooker Weg 104, 24105 Kiel

Bayan Jagst

Tel.: (0431) 988 - 5858 Fax: (0431) 988 – 6175858

Inga.jagst@wimi.landsh.de

İlişkiye geçme sadece telefon üzeri

Vergi danışmanlığı

Schleswig-Holstein Maliye Bakanlığı

Düsternbrooker Weg 64

24105 Kiel

Referatsleiter Christian Drügem Müller

Tel.: (0431) 988-8932 Fax: (0431) 988 1663932

Christian.druegemmueller@fimi.landsh.de

Sınavdan sorumlu:

Vergi danışmanı olarak çalışmadan önce, sınav başarılı bir şekilde verildikten sonra „tayin edilmiş“ yani -mesleği icra etmeye hak kazanmış- olmak gereklidir. Bunun ile ilgili olarak Vergi Danışmanları Odasından „Vergi danışmanı olarak tayin edilme dilekçesi“ alınabilir.

Schleswig-Holstein Vergi Danışmanları Odası (KdöR)

Hopfenstraße 2d, 24114 Kiel

Telefon: (0431) 5 70 49-0 Telefax: (0431) 5 70 49-10

E-Mail: info@stbk-sh.de Internet: <http://www.stbk-sh.de/>

Ekonomi Denetçileri

Berlin Ekonomi Denetçileri Odası, ekonomi denetçileri için

federal düzeyde geçerli olan tek tip bir sınav uygulamakla birlikte, aynı zamanda yabancı kalifikasyonların tanınmasından sorumludur.

Berlin Ekonomi Denetçileri Odası

Berlin Ekonomi Denetçileri Odası ekonomi imtihan dairesi

Rauchstraße 26, 10787 Berlin

Tel.: (030) 72 61 61-0

Muhattabınız: Bay Tüffers, Tel.: (030) 72 61 61-188

E-Mail: pruefungsstelle@wpk.de Internet: www.wpk.de

Psikolojik, psiko terapist

Çocuk- ve Gençlik psiko terapisti

Schleswig-Holstein Sosyal Hizmetler Dairesi

Adolf-Westphal-Str. 4, 24143 Kiel

Bölüm III sağlık koruma

Bay Myska

Tel.: (0431) 988 – 5565 Telefax: (0431) 988 – 5416

Eczacı

Schleswig-Holstein Sosyal Hizmetler Dairesi

Adolf-Westphal-Str. 4, 24143 Kiel

Bölüm III sağlık koruma

Bay Myska

Tel.: (0431) 988 – 5565 Telefax: (0431) 988 – 5416

Doktor, Uzman Doktor ve Diş Doktorları

Yabancı doktorların veya diş doktorlarının, doktorluk/diş doktuluğu mesleklerini Federal Almanya Cumhuriyetinde icra edebilmeleri için, federal doktorlar düzenlemelerinin 10. §'na göre, diğer taraftan diş doktorluğu yasasının 13. §'na göre izinlerinin olması şarttır.

Bu izin, doktorluk/diş doktorluğu öğrenimini bitirdiklerini kanıtlayan kişilere verilir, eğer bu başvuru sahipleri aşağıda, (Federal Doktorlar Düzenlemesinin) BAO 10 §'nin 3. ve (Diş Doktorları Düzenlemelerinin) 13 §'nin 3. bendine göre gerekli ön şartlar yerine getirmişler ise.

İltica başvurusu kesin olarak kabul edilmiş,
oturma hakkı yasasının 23 §'nin 2. bendine göre yerleşme hakkı sahibi olanlar,
olağan bir Alman oturma müzadesi olan Almanya vatandaşı biri ile evlenenler,
vatandaşlık temin edilen, ancak başvuru sahibinin vatandaşlık alabilmesinin önünde kendisinin haledemeyeceği engeller var ise.

Verilen izin çalışma yeri durumuna göre, bununla birlikte en az Schleswig-Holstein eyaleti ile sınırlıdır. Süre olarak sınırlıdır. Kural gereği bu süre 2 sene ile sınırlıdır. Üstte belirtilen ön şartlar mevcut ise bu verilen izin süresi uzatılabilir.

Mütehassıslık- veya İzin dilekçesine eklenecek belgeler:

1. Hiç boşluk olmayacak şekilde, imzalı ve tarihli, kısaca yazılmış öz geçmiş.
2. a) Doğum kayıt örneği ve anne-babaya ait aile kaydından alınan nüfus kayıt örneği
b) Aile Cüzdanı veya evliliğin yazılı olduğu aile defterinden alınan kayıt.
3. a) Kimlik cüzdanı
b) Sürülenler veya mültecilerin için kimlik veya bunun ile ilgili belge
c) Oturma izinli Pasaport
d) Vatandaşlık belgesi (Vatandaşlık kimliği, Vatandaşlık alma belgesi v.s.)
e) Alman bayan/erkek eşe ait Vatandaşlık belgesi veya Pasaport,
f) İkametgah il muhaberesi,
g) Erkek/Bayan eşe ait ikametgah il muhaberesi
4. Sunulurken, en eski bir ay öncesinde hazırlanmış sabıka kaydı.
5. Başvuru sahibine ait, hakkında herhangi bir ceza veya savcılık tarafından soruşturmanın yürütülüp yürütülmediğine dair kişisel bir açıklama.
6. en eski bir ay öncesine ait düzenlenmiş ve başvuru sahibinin doktorluk mesleğini icra etmede sağlık yönünden herhangi bir sorununun olmadığını belirten bir sağlık raporu.
7. Doktorluk/Dış doktorluğu yüksek öğrenim görüldüğü ve meslek icra etme ile ilgili kanıtlar:
 - a) Yüksek Öğrenim bitirme/ Diploma
 - b) Yüksek öğrenim dersleri ve notları
 - c) Staj ile ilgili kanıt
 - d) Meslek icra izni
 - e) Yurt dışındaki sorumlu daire tarafından düzenlenen ve başvuru sahibinin doktorluk mesleğini icrasında herhangi bir kısıtlamanın yapıp yapılmadığını veya meslek icra etme izninin kendisinden alınıp alınmadığını belirten belge.

f) Şu ana kadar mesleki icra ile ilgili kanıt (Çalışma Kitabı)

8. İşe kabul

9. „Almanca“ kursu ile ilgili kanıt

Belgelerin orjinal teslim edilmesi gereklidir (Kopyeler kalır!). Evraklar resmi veya noter tasdikli olarak da verilebilir. Yabancı dökümanların asli itibariyle tümünden tercüme edilmiş şekilde teslim edilmeleri gereklidir. Orjinal resmi tasdik edilmiş belgelerin tercümelerine iliştirilmiş olması ve tercümenin, kamuya tayin edilmiş yeminli tercümanlar tarafından yapılmış olmaları zorunludur. Belgelerin tasdiklenmesi ve tercümeleri yurt dışında yapılmışsa, bunların yurt dışında bulunan Alman temsilciliklerinde tasdik (Legalizasyon) edilmeleri mecburidir.

Doktorun veya muayenehanenin mührünü taşımayan doktor raporları (6. nokta) geri verilmek zorundadırlar. Mütehaslık ve izin için bir miktar idare harcı alınır.

Almanyada doktorluk mesleğinin süresiz icra edilebilmesi için, doktorlar barosunda bir bilgi sınavından geçilmesi zorunludur. Bunun için ön şart meslek izninin olmasıdır.

Bu süreç aşağıda belirtildiği şekilde gerçekleşir: Adolf-Westphal-Str. 4, 24143 Kiel adresinde bulunan Schleswig-Holstein Sosyal Hizmetler Eyalet Dairesi iresine dilekçe ile başvurunuz. Her başvuru, sorumlu memur tarafından ferdi olarak ele alınır. Pozitif karar verildiği takdirde, tarihi belirtilmiş bir sınava davet edirsiniz. Sınav, Bismarckallee 8-12, 23795 Bad Segeberg adresinde bulunan Schleswig-Holstein doktorlar barosunda gerçekleşir.

Schleswig-Holstein Sosyal Hizmetler Dairesi

Adolf-Westphal-Str. 4, 24143 Kiel

Bölüm III Sağlık koruma

Bayan Heim, Harfler A - L, Tel.: (0431) 988 - 5572

Bay Myska, Harfler M - Z Tel.: (0431) 988 - 5565

Bayan ve Erkek dış hekimlerinin sınavlarından dış doktorları barosu sorumludur.

Diğer Programlar:

AQUA/Otto Benecke Vakfı-Akademik Programı

Otto Benecke Vakfı t.d., 2006 yılından beri, Eğitim ve Araştırma Federal Bakanlığının ve Avrupa Birliğinin Sosyal Avrupa Fonunun görevlendirme ve parasal desteği ile erkek

ve bayan akademisyenlerin kalifiyeleri için AQUA Projesini (Bayan ve Erkek akademisyenler kendilerini iş pazarı için kalifiyelediriyorlar) yürütmektedir. Bu Proje 2006/2007 yılında, henüz Pilot periyodu aşamasında iken, ilk başlarda işsiz bayan ve erkek yüksek öğrenim diploma sahipleri için dört önlem alırken, daha sonraki zamanlarda hizmet alanını sürekli genişletmiştir. Bu arada, meslek hayatına (tekrar) atılma önlemleri ile ilgili olarak – yüksek öğrenimi ek olarak tamamlama- adı altında, meslek gruplarına özel olarak, geniş anlamda bir hizmet vermektedir. Bu eğitim hizmeti, mülteci geçmişi olan akademisyenlere yöneliktir. Bu programa katılmak için, herhangi bir yaş sınırı, yüksek öğrenim diploması (uzmanlık yüksek okulu, üniversite), mensubu olduğu milliyet veya işsizlik süresi şartı bulunmamaktadır.

2009 yılının başında Akademik Program ile ilgili olarak sunulan kurs hizmetleri, Almanyada sosyal yaşama katılmaları için özel özel yardıma ihtiyaçları olan bayan ve erkek göçmenler ile ilgili olarak OBS`in yıllardır vermiş olduğu program, AQUA Projesinde bir araya getirilip, AQUA-Göçmenlik bölümü adı altında toplanmıştır. Bu değişiklik, bayan ve erkek göçmenlere, kendi ülkelerinde hak etmiş oldukları yüksek okul diplomaları ile bu hizmetlerden yararlanma olanağı sunmaktadır.

Bunun için şart olan, işsizlik parası I (ALG I) veya işsizlik parası II (ALG II) nin, program boyunca halen alınıyor olmasıdır. Bazı istisnai durumlarda işsizlik parası alınmadan da, ALG, bu programa dahil olmak mümkündür.

Kimler destek alır?

Bu hizmetler – ülkeye göç edenler ve yerleşik- olan bütün bayan ve erkek işsiz akademisyenlere yöneliktir.

Neler destek görebilir?

AQUA, ülkeye göç eden ve yerleşik olan bayan ve erkek işsiz akademisyenlerin mesleki hayata (tekrar) atılmaları için aşağıdaki hizmetleri sunmaktadır.

- Danışma ve mesleki yönlendirme,
- Dil kursları (örneğin, iktisatçılar için özel uzmanlık dil kursu, öğretmen ve ruh bilimcileri için dil kursu, mühendisler ve tabiat bilimcileri için dil kursu),
- Yüksek Öğrenimi tamamlayan ek eğitimler (örneğin, İnşaat, İşletme güvenlik idaresi, Lazer tekniği, tıp, Mikrosistemteknik, Kamu hizmeti, Turizm idaresi)

Diğer bilgiler:

AQUA`nın bütün eğitim hizmetleri, randevular ve yazılı müracaatlar ile ilgili daha ayrıntılı bilgiler, OBS`in Bonn şehrinde bulunan: 0228/8163-600 nolu telefonundan, Aqua@obs-ev.de E-Mail adresinden, www.obs-ev.de/AQUA internet adresinden alınabilir. Müracaatlar ile ilgili belgeler, direk Internet üzerinden alınabilirler

5.5 Kendi yasalarına göre düzenlemeleri olmayan meslekler

Fizikçi, matematikçi, alman dil bilimcisi, ekonomi bilimcisi, sosyalbilimci gibi diğer bütün meslekler, kendi yasalarına göre düzenlemeleri olmayan mesleklerdir, yani bu mesleklerin icraları ile ilgili herhangi bir yasal düzenleme yoktur ve dolayısı ile bu meslekler için bir kabul etme süreci de bulunmamaktadır. Bu meslekler herhangi bir resmi daire tarafından tanınmaları olmadan, alman vatandaşları ile aynı şartlar altında icra edilebilirler. Gerçekte ise kabul edilme, meslek sahibini işe alan ve maaşını veren işvereni tarafından yapılmış olur.

Mesleğe göre bazen, kalifikasyon ile ilgili olarak resmi bir değerlendirme almak anlamlıdır. Örneğin böyle bir değerlendirme, kişiyi işe alacak potansiyel işveren için, başvuru sahibinin kalifikasyonu hakkında açıklık getirir. Sorumlu merkezler istek üzerine yüksek öğrenim diploması ile ilgili bir değerlendirme yaparlar.

Diğer pratik yönergeler

Eğer yüksek öğrenim öğrencisi bir AB ülkesi vatandaşı olduğunu belirtmesize veya eyalete kabul yasasına dahil kişiler arasında değil ise, üniversite eğitiminin eşdeğerliliği ile ilgili düzenlenen belge için idare işlem harcı alınır. Bu amaçla, haklarında Federal Sürgün Yasasının 15. § inna göre kimlik düzenlenmiş olanlar kartlarının kopyesini veya Eyalet Kabul Yasası çerçevesinde hak elde etmiş olanlar da (Mülteci Statüsü) bu belgelerini dilekçelerine eklemeliler. Kayıt veya dağıtım belgelerinin dilekçeye eklenmemeleri lazımdır. Belge, başvuru sahibinin adına düzenlenmelidir. AB`ye ait bir ülkenin vatandaşı biri ile evlenmiş olmak, kişiyi üstte belirtilen idare işlem harcın dan muaf kılmaz. Aynı zamanda işsizlik parası ile geçimini sağlayanlar da harçtan muaf tutulmazlar. Vatandaşlık değiştirme durumunda ise davanın önceden kapanmış olması gereklidir.

Fatura formu, kural gereği davanın sonunda tanıma kararı (Kısmi)- ile birlikte posta yolu ile gönderilir. Harç banka üzeri ödenebilir.

Değerlendirme süresinin ortalama 6 ay dan 7 aya kadar süreceği hesaba katılmalıdır. Sunulan belgelerin incelenmesi kural gereği dışarıdan bir bilirkişi tarafından yapılır, bundan dolayı inceleme süresinde bakanlığın bir etkisi yoktur.

Belgeler posta yolu ile gönderilirken plastik kılıflar veya dosyalar kullanılmasın. Sürekli dosya numarasının yazılmasına dikkat edilmesi gereklidir. İstenen belgelerin altı ay içerisinde ulaştırılmaları gereklidir, aksi takdirde davanın seyri askıya alınır.

Diploma alındıktan sonra meydana gelen isim değişiklikleri ile ilgili olarak evlenme cüzdanlarının eklenmesi gereklidir. Belgeler posta yolu ile gönderildiğinde kaybolma tehlikesi olduğundan dolayı, orjinal belgeleri göndermek yerine sürekli tasdikli kopyelerinin gönderilmesi daha iyi olur. Kopyeler sorumlu belde idaresinde veya belediye başkanlığında tasdik edilebilirler. Yurtdışında hazırlanan kopyelerin veya orada tercüme edilen dökümanların, apostilli olmalarına dikkat edilmesi gereklidir.

5.6 Daha fazla bilgi

Avrupa Birliğinin mesleki becerilerin kanıtlanması için genel düzenleme ve kabul için klavuz, bütün üye ülkelerin dillerinde ve anlaşılır bir formda olup aynı zamanda kendi yasalarına göre düzenlemelei olan mesleklerle ilgili bütün sorulara açıklık getirmektedir.

<http://europa.eu.int/youreurope/nav/de/citizens/home.html>

Almanya genelinde mesleki kalifikasyonu kabul edecek herhangi bir daire yoktur. Ama kültür bakanlığı konferansı bünyesinde oluşturulan yabancı eğitim işleri merkezi, konu ile ilgili enformasyon merkezidir. Buradan, dilekçe verme, kabul, sorumlu daireler v.s. ile alakalı bütün sorular hakkında her türlü bilgi alınabilir.

Yabancı eğitim işleri merkezi (ZAB)

Sekretariat der Kulturministerkonferenz

Lenestraße 6, 53113 Bonn

Tel.: (0228) 501-352 / -264

E-Mail: zab@kmk.org

Internet: www.kmk.org

Yabancı eğitim diplomalarının kabulüne dair enformasyon sistemi, karşılıklı anlaşmalara dair bilgileri, diplomaların ve eğitim derecelerinin tercümelerini ve çok sayıda ülkenin eğitim durumlarına dair bilgileri

www.anabin.de

internet adresinde bulabilirsiniz

6. Ünvan ve Diplomaların tanınması

Bu bölüm, bir yüksek öğrenim kurumunda görülen ve akabinde üniversite diploması ile bitirilen mesleklerin *akademik tanınmaları* ile ilgilidir. Eğer kişiler yurt dışında başladıkları eğitimlerini Almanyada devam etmek istiyorlarsa veya kendi ülkelerinde hak ettikleri ünvanlarını Almanyada da kullanmak istiyorlarsa, bu tür kabul ettirmeler söz konusu olurlar. Böyle ünvanların Almanyada da kullanılmasına izin verilmesi otomatikman beraberinde ünvanın yapıldığı mesleğin icrasına olanak sağlamaz. *Mesleki kabullere* dair bilgileri 5. kapitilde bulabilirsiniz.

6.1 Tanıma için temel prensipler

Konu karmaşık olduğundan dolayı, Schleswig-Holstein bilim, ekonomi ve trafik bakanlığının, güncel enformasyonuna bakinalıkça çıkarılan broşüre atıfta bulunmak istiyoruz:

Yabancı akademik dereceler, yüksek okul ünvanları ve yüksek okul görevleri, Schleswig-Holstein eyaletinde, yüksek okullar yasasının „Genel mücade“ olarak adlandırılan kuralına göre düzenlenmişlerdir, yani bu ünvanların kullanılması için bakanlığın yazılı bir onayına gereksinim yoktur. Konuya dair çok sayıda aynı içerikli soru yöneltildiğinden dolayı, hukuki esasları ve bu konu ile ilgili en sık sorulan sorulara dair cevapları, bilim bakanlığının enformasyon dergisinde bulabilirsiniz. Bu derginin en güncel baskısını www.wissenschaft.schleswig-holstein.de internet adresinden indirebilirsiniz. Ana sayfanın sol üst köşesinde bulunan arama motoruna (tüm yazı)“Grade“ kelimesi yazılır veya direk

http://www.schleswig-holstein.de/Wissenschaft/DE/SpezielleThemen/auslandAbschluesseAkademGrad/auslanAbschluesseAkademGrade_node.html_nnn=true

internet adresi de yazılarak istenilen dergiye ulaşılabilir.

Broşürün ismi: „ Yabancı akademik ünvanların Schleswig-Holstein eyaletinde kullanılması“

Ek

Dökümanların tasdik ve tercümeleri

Yabancı kalifikasyokların tanınmasında ilk ön koşul, kame ve diğer dökümanların yeminli tercümanlar tarafından tercümesi yapıldıktan sonra tasdikli kopyeler halinde teslim edilmeleridir. Başvuru sahipleri, aşağıda belirtilen yerlere başvurup dökümanlarını tasdik ettirip ve/veya tercüme ettirebilirler.

- *Yabancı dilli* tasdikli dökümanlar, Schleswig – Holstein eyaletinde noterlerden veya geldikleri ülkelerin konsolosluk temsilciliklerinden alınabilirler.
- *Alman* dökümanların kopyelerinin tasdik edilmeleri düzen dairelerinde, beldelerde veya belediye binalarında gerçekleşir.
- Schleswig- Holstein eyaletindeki yetkili yeminli tercümanları www.landgericht-kiel.landsh.de veya www.dolmetschertreffen.de internet adreslerinde bulabilirsiniz.

BAföG`e(Federal öğrenim teşvik yasası) göre teşvik şartları

Federal eğitim yasası, okul eğitimini veya yüksek öğrenimi destekleme olanaklarını düzenler.

1. § Temel ilke

Eğer eğitim aşamasında olan biri, geçimi ve ğitimi için gerekli olan maddiyatı başka herhangi bir yerden karşılayamıyorsa, eğilimine, yeterliliğine ve başarısına uygun bir dalda eğitiminde yasanın uygun gördüğü ölçüde ferdî eğitim teşviki alma hakkı mevcuttur.

Bayan ve erkek mülteciler için özellikle önemli olan, yasalara göre temel teşvik hakları olup olmadıklarına açıklık getirmeleridir . Çünkü sahip oldukları oturma müsadelerinin durumuna göre, özel bazı şartlar söz konusudur

Sadece yabancılar hukuku statülerinden dolayı, gelecekte yerleşim hakkı sahipleri, §§ 22, 23 bend., 1 veya 2, 23a, 25 bend 1, 2, 3, 4,cümle 2 veya 5, §§ 28, 30, 31, 32, 33, 34, 37, 38 bend 1 No. 2 veya § 104a oturma hakkı yasalarına göre oturma müsadesei sahipleri veya AB/Sebestdolaşım hakkından dolayı daimi oturma hakkına sahip olanlar, aynı alman vatandaşları gibi talep hakları vardır. Bazı fiillerde dört yıllık izinli, müsamaha gösterilmiş veya ön oturma müsadesei gereklidir.

1.1.2009 sonra yeni:

En az dört yıldır geçici olarak yaşamalarına müsamaha gösterilmiş olunan bayan ve erkek yabancılar (Almanlar için de geçerli olan) eğitim teşviklerinden yararlanma hakkı için gerekli olan şartları yerine getirerek (örnek; ihtiyaç, yaş sınırı, teşvike uygun eğitim) Federal Eğitimi Teşvik Yasasından (BAföG)

*§ 8 Bend. 2a BAföG:Kalmalarına müsamaha gösterilen yabancılar (§ 60 yabancılar yasası), sürekli ikametgahları ülke içerisinde olanlar, eğer en az **dört** yıldır Federal Almanyada kesintisiz ve yasalar çerçevesinde kalmalarına izin veya müsamaha gösterilmiş ise, maddi eğitim teşvikini alabilirler.*

Konu ile ilgili soruları ve cevapları, www.das-neue-bafoeg.de internet adresinde bulabilirsiniz..

Yeni olan başka bir durum ise ülkede kalmalarına müsamaha gösterilenlerin, yukarıdaki şartları yerine getirmeleri halinde, meslek eğitimi teşviki alabilmeleridir.(BAB, §63 II a SGB II

Diğer bilgileri:

http://www.arbeitsagentur.de/nn_164814/Navigation/zentral/Veroeffentlichungen/Gesetze-Verordnungen/Gesetze-Verordnungen-Nav.html#d1.1

adresinde bulabilirsiniz.

Sadece yabancılar hukuku statülerinden dolayı talep hakkı bulunmayanlar: İltica hakkı talep edenler ve müsamaha gösterilenler, sadece eğitim/yüksek öğrenim amacı ile oturma verilmiş yabancılar(16 § f. Oturma Yasası), sürekli çalışma oturumu sahibi yabancılar(§ 18 ff. Oturma Yasası), § 24, § 25 IV cümle 1 veya § 25 IVa Oturma Yasası, birlik vatandaşları, aile ferdi olarak serbest dolaşım hakkı olmayanlar, daimi oturumlu veya içerik bakımından eğitime başlamadan önceki uğraşına hala ilişkisi olan kişiler. Bununla birlikte bu şahıslar anne ve babalarının o ana kadarki daha önceki çalışmışlıklarından dolayı hak talep edebilirler.

Tabii ki bu kişilerde, almanlarda aranan diğer BAföG talep hakkı şartlarının mevcut olması zaruridir(maddi ihtiyaç, yaş sınırı, teşviğe uygun eğitim v.s).

Vatandaşlık ve oturma müzadesin den dolayı talep etme hakkı ile ilgili bilgileri yasanın 8.§ bulabilirsiniz.

Yasada yapılan değişikliğin tam metnini Feredar Eğitim ve Araştırma bakanlığının internet sayfasında bulabilirsiniz: www.bafoeg.bmbf.de

adresinde bulabilirsiniz.

BAföG-teşviki alamayan kişiler, eğer BAföG desteğine uyan bir meslek eğitim veya yüksek öğrenim görüyorlarsa, işsizlik parası II alamazlar. Ama, eğer çok zor bir durum söz konusu ise, sosyal yasalar kitabının 7.Ş`in 5. bendine göre işsizlik parası II nin borç olarak alınması için başvuru imkanı vardır. 01.Ocak 2007 tarihinden itibaren okul veya meslek eğitimi esnasında (üniversite öğrencileri değil), eğer BAföG veya BAB (*meslek eğitimi bursu*) yetersiz ise, Sosyal Yasalar Kitabı II nin 22 § inin 7. bendine göre, iş ajanları/ARGE lerden kira ve kalörifer yadımı almak mümkündür.

Mültecilerin, eğitimleri esnasında BAföG ten yararlanma imkanlarına dair bilgileri, Sosyal Yasalar Kitabı II ye göre meslek eğitimi bursları ile ilgili yeni düzenlemeleri ve Sosyal Yasalar Kitabı II ye göre teşvik alma imkanlarına dair bilgileri

http://www.asyl.net/Magazin/12_2007b.htm internet adresinde bulabilirsiniz.

Eğitimi geliştirme teşviki yasası (AFBG) - "Meister-BAföG" ile ilgili genel bilgiler

Ustalık BAföG`ü "Meister-BAföG" 1996 yılından beri vardır. Daha önceden yapılan 1. AFBG-Değişiklik yasası ile kanunun hizmet verisi oldukça iyileştirilmiştir. Bu yeni "Meister-BAföG" 01.07.2009 tarihine kadar yürürlükte olup bu tarihten sonra alınan önlemler ve önlemler periyotları için geçerlidir.

Eğitimi geliştirme teşviki yasası (AFBG) - "Meister-BAföG"- bireysel eğitimi geliştirme teşviki hakkını gerektelendirir. Bunun anlamı, ustalık kurslarında veya buna denk düşen bir kurumda, meslek diplomaları için hazırlık eğitimi görme olanağıdır. Bu yeni "Meister-BAföG" ile, sadece verilen maddi kredi geri alınırken bir bölümünden feragat edilmiyor, diğer taraftan, kişide, başarılı bir şekilde eğitimini tamamlaması ve kendi işini kurması için hırs uyandırmaktadır.

Mülteciler için iyileştirilmeler ve yenilikler:

Uzun yıllar için orurma müsadeseine sahip olan ve meslek eğitimini geliştirme isteği olan veya uzun bir zamandan beridir Almanyada yaşayan ve Almanyada sürekli yaşama perspektifleri olan yabancılar, gelecekte daha önceki kalma süreleri göz önünde tutulmamsızın, AFBG ye göre teşvik göreceklendir.

Bireysel şartlar:

İlkesel olarak, süresiz oturma müzadesi olan bütün yabancıların "Meister-BAföG" ten yararlanma olanağı mevcuttur eğer yabancı önlemler hayata geçirildikten sonra, ülkede en az üç yıl

- kalmış ve
- yasalar çerçevesinde çalışmış ise

Çalışmaya, meslek eğitimi görülen süre de dahildir. (n. Zanaat düzenlemeleri veya meslek eğitim yasasına göre)

Teşvik alanlar:

1. *Birlik vatandaşları, serbest dolaşım hakkı/AB çerçevesinde uzun süreli oturma müzadesi olanlar, yerleşim hakkı olanlar veya Oturma Hakkı Yasasına göre sürekli oturma izni olanlar,*
2.
6. *Yabancılar, sürekli ikametgahları ülke içerisinde olanlar ve Federal Alamanya Cumhuriyetine, 28 Temmuz 1951 (BGBl. 1953 II S. 559) tarihili, mültecilerin statüsünü hukuksal olarak belirleyen anlaşmaya göre ilticaları kabul edilmiş olan ve bundan dolayı Federal Alamanya Cumhuriyetinde, sadece geçici olarak oturma müzadesi sahibi olmayan mülteciler.*
7. *Yasalar anlamında, Federal Almanya Cumhuriyetinde, Federal Yasanın III kısmında, 243-1 numaralı bölümünde, hukuki olarak vatansız sayılan bayan ve erkek yabancılar, En son, 30 Temmuz 2004 (BGBl. S. 1950) tarihinde, yasanın 7. maddesine göre arındırılıp, yayınlanmıştır.*

Sürekli ikametgahları ülke içerisinde olan yabancılara da teşvik yapılır.

1. *§§ 22, 23 Bend. 1 veya 2, §§ 23a, 25 bend. 1 veya 2, den §§ 28, 37, 38 Abs. 1 Nr. 2, § 104a göre oturma izni olanlar veya § 30 veya §§ 32 den 34 ye kadar yerleşim hakkı olan bir yabancının eşi ve ya çocuğu olarak gelenler.*
2. *Oturma yasasının § 25 Abs. 3, 4 Satz 2 veya bend. 5, § 31 e göre oturma izni olanlar veya § 30 veya §§ 32 den 34 kadar oturma yasasına göre oturma izinleri olup, Federal Almanya Cumhuriyetinde en az üç yıl kesintisiz, izinli veya müsamaha gösterilerek kalan yabancıların , eşi veya çocuğu olarak gelen kişiler*

"Meister-BaföG" ile ilgili daha fazla bilgiyi, aşağıdaki internet adresinde bulabilirsiniz.

www.meister-bafog.info



[The main body of the page is blank white space.]

